

La mujer como símbolo de la nación en la literatura latinoamericana del siglo XIX; *La cautiva* (1837) de Esteban Echeverría, *La emancipada* (1863) de Miguel Riofrío y *María* (1867) de Jorge Isaacs



Policarpa Salavarrieta marcha al suplicio. (Ca.1825) Oleo sobre tela. 74,7 x 93,5. Museo Nacional de Colombia

Rosanne Melenhorst
3114503

Máster Westerse Literatuur en cultuur (Spaans)
Primer lector: Dr. Fernando Nina Rada
Segundo lector: Prof. Dr. Robert Folger

Universiteit Utrecht
Junio 2012

Abstract

En el panorama de la literatura latinoamericana del siglo XIX aparecieron varias obras, las cuales tuvieron la meta de incentivar la fe en la nación y el nacionalismo en cuanto a los países en esta región. A continuación, este trabajo muestra cómo se creaba una imagen de la mujer como símbolo de la nación en la literatura decimonónica. A través de un esbozo de la situación post-independista se expone la evolución decimonónica de la construcción de las naciones latinoamericanas y la contribución de varias narrativas 'fundacionales' a este proceso. Además se profundiza en tres obras decisivas, *La Cautiva* (1837) de Esteban Echeverría, *La Emancipada* (1863) de Miguel Riofrío y *María* (1867) de Jorge Isaacs, cuales ayudan a mostrar la influencia de la narrativa en y de la sociedad decimonónica. De esta manera se crea una visión panóptica en la evolución decimonónica de la mujer y la nación en la sociedad latinoamericana.

Palabras claves: literatura, siglo XIX, la mujer, alegoría, post-independencia, nación, Latinoamérica

Índice

Introducción	1
I:	
¿Porqué escribir sobre el tema de la mujer como símbolo de la nación?	4
1.1. La formación del Nuevo Continente: América	5
1.2. ¿Qué son la nación y el nacionalismo?	7
1.3. La nación latinoamericana en la narrativa decimonónica	
1.3.1. La construcción de comunidades imaginadas según Benedict Anderson	10
1.3.2. Las ficciones fundacionales según Doris Sommer	12
II: El sacrificio de María en <i>La Cautiva</i> (1837) de Esteban Echeverría	
2.1. La Argentina del siglo XIX; la Independencia y la formación de la nación	
2.1.1. La Independencia	17
2.1.2. La organización del estado y su visión política	18
2.2. La mujer en el desierto ‘nacional’	
2.2.1. <i>La Cautiva</i> parte de la literatura fundacional en Argentina	20
2.2.2. La nación, el cuerpo territorial y alegórico	22
2.3. <i>La Cautiva</i> : la creación de una comunidad homogénea	28

III: 'La emancipación' de Rosaura en *La Emancipada* (1863) de Miguel Riofrío

3.1. El Ecuador del siglo XIX; independencia y la construcción de un estado nuevo	
3.1.1. La Independencia	32
3.1.2. El estado nuevo y la política nacional	33
3.2. El espacio para la mujer en <i>La Emancipada</i>	
3.2.1. El espacio para la mujer: entre la ciudad y la aldea	35
3.2.2. La aversión hacia la sociedad patriarcal	42
3.3. <i>La Emancipada</i> : la creación de una comunidad 'heterogénea'	46

IV: María, una mujer sin remedio en *María* (1867) de Jorge Isaacs

4.1. La Colombia del siglo XIX; independencia y creación de la nación	
4.1.1. La Independencia	48
4.1.2. La formación de la nación	49
4.2. Las relaciones en <i>María</i>	
4.2.1. Las metas alegóricas: la naturaleza y el cuerpo desde una visión androcéntrica	51
4.2.2. La religión y las relaciones familiares en la casa paterna	58
4.3. <i>María</i> : la creación de una comunidad sentimental	62

V: Reflexión 64

Bibliografía

Introducción

En este trabajo se intentará mostrar una imagen clara de la mujer como símbolo de la nación en la literatura latinoamericana del siglo XIX. En este sentido, este texto no pretendería que la mujer fuera el único símbolo de la literatura decimonónica, sino elaborará la representación de la mujer como uno de los símbolos significativos decimonónicos en esa literatura. Al momento de plantearnos este interés de investigación hay que relacionarlo con las siguientes definiciones y desarrollos importantes en la Latinoamérica del siglo XIX y también con las fundamentales subpreguntas: ¿Cómo llegó la mujer a ser símbolo de naciones en sociedades meramente clericales?, ¿Cuál es la imagen “universal” de la mujer en esa época?, ¿Cuáles son los papeles que se atribuyeron a las mujeres en el siglo XIX? Y, por último: ¿Cómo es la novela una representación de la sociedad decimonónica? Y también ¿Cómo es esa sociedad una representación de la novela decimonónica?

Antes de responder estas preguntas será importante aclarar algunas definiciones y acontecimientos en Latinoamérica en general. De modo que se cree una visión amplia y general sobre la situación de las naciones post-independistas (también en cuanto a su relación con España y Europa) y su literatura contemporánea en el siglo XIX. Por medio de tres novelas latinoamericanas de ese siglo se profundizará y analizará cronológicamente los diferentes papeles de protagonistas femeninas y sus ‘contribuciones’ a la nación. La primera novela que se analizará será *La Cautiva*, del escritor argentino Esteban Echeverría, que forma parte de su obra *Rimas* lo cual apareció en 1837 y cuya historia trata de un romance entre los protagonistas Brián y María en una pampa desconocida. El enfoque se centrará alrededor del romance, el cual termina con la muerte alegórica de esos dos personajes y que se puede entender como sacrificio por la nación.

Más importante aun para este estudio será el desarrollo de María como símbolo de la nación argentina, respondiendo a la pregunta: ¿Cuál es la función de la mujer cautiva en el poema de Echeverría en cuanto al bien de la nación?

Otra novela importante es *La Emancipada* (1863) del ecuatoriano Miguel Riofrío. Como ya indica el título, la protagonista Rosaura no se ajusta a las convenciones decimonónicas. La protagonista es una mujer que se mueve entre las opciones limitadas del matrimonio y el rechazo social. La novela está escrita de manera muy condensada y la narración se percibe como precipitada, pero al mismo tiempo se le puede atribuir cierta importancia para la nación. Indagaremos en la función de esa mujer emancipada para la nación. Y también se intentará analizar cómo pudo o puede Rosaura crecer hasta ser un símbolo de la nación.

Por último se analizará *María* (1867), del colombiano Jorge Isaacs. En este caso no es una mujer la que protagoniza la novela, sino que vemos el mundo a través de un enfoque totalmente masculino. El enfoque de Efraín, el protagonista, se centra alrededor de otro personaje, María. María refleja la mujer ejemplar del siglo XIX, es la imagen de una mujer pulcra y abnegada, llevando similitudes con su homónima bíblica. Se puede preguntar entonces ¿Por qué en esa novela se puede hablar sobre una mujer como símbolo de una nación sin que a la vez se trate de una mujer muy poco independiente e inmadura?

Estas tres novelas contribuyeron a la creación de imágenes de la mujer en Latinoamérica. A través de textos teóricos de especialmente Benedict Anderson y Doris Sommer se tratará de aclarar la creación literaria de la mujer como símbolo de la nación en Latinoamérica.

Se analizarán temas en esta tesis como: la posición de la mujer y la jerarquía en la sociedad, la sexualidad del género, la construcción de las naciones en Latinoamérica, el desarrollo y la importancia 'nacionalista' de la literatura latinoamericana decimonónica, la situación post-independista de Argentina, Ecuador y Colombia; y el papel de la Iglesia (la religión) en cuanto al espacio para la mujer.

I

¿Porqué escribir sobre el tema de la mujer como símbolo de la nación?

Hace algunos años el cuadro *La liberté guidant le peuple* de Delacroix llamó mi atención. Especialmente la figura femenina que ocupa el primer plano en el escenario me intrigaba. Es una mujer que aparece semidesnuda entre un gran número de combatientes masculinos y muestra la bandera francesa con toda su fuerza. En su



(*La liberté guidant le peuple* (1830); 260 x 325.
Musée du Louvre: Paris)

mano izquierda tiene agarrado un fusil y con la otra levanta la bandera. Con todo su cuerpo muestra fuerza, energía y dinámica. Además es la única figura que está iluminada en el cuadro.

Por medio de este cuadro se reconoce mejor a la mujer como símbolo de la nación, en este caso se trata de la revolución francesa. En el momento en el que apareció el cuadro ya existían también otras mujeres (ficcionalas o reales) que sirvieron de modelos nacionales y que jugaron un papel importante dentro sus países en el siglo XIX. A veces esas mujeres también realizaron un papel de modelo idealizado en el extranjero, como pasó en América¹ con Juana Azurduy y Policarpa Salavarrieta.² Sin embargo, este prototipo de mujeres valientes no concuerda mucho con la posición de la figura femenina en la sociedad

¹ Con América se refiere a los países que forman parte del continente americano, tanto el norte como las partes central y del sur.

² Las dos mujeres lucharon para la independendia de sus países. Juana Azurduy luchó en Bolivia (1816) y Policarpa Salavarrieta en Colombia (antes de 1817). Aún son bien conocidas en sus países por sus esfuerzos. Véase también Laferl (2010) pág. 56

americana del siglo XIX. En general existía una imagen universal de la mujer como persona sumisa y obediente quien solamente actuaba en un entorno intrafamiliar. No obstante, llama la atención que había mujeres ‘heroínas’, creadas en el siglo XIX que pudieron volverse figuras extralimitadas y conocidas por toda la sociedad. Por encima de ello no solamente eran mujeres rebeldes que tomaban esa posición fuera de casa, sino que se trataba también de mujeres ‘ejemplares’ a quienes siempre se les concedía ese espacio. Pero cierto es que entre las mujeres han existido muchas diferencias, cada mujer se puede evaluar auténtica y el territorio de América es tan extenso que no se puede esperar que las mujeres hayan sido todas iguales. Es necesario preguntarse porqué se habla entonces de una mujer americana cuando no existe ‘la mujer americana.’ Para responder esta pregunta hay que tomar en cuenta la situación de América y su narrativa en el siglo XIX.

1.1. La formación del Nuevo Continente: América³

Desde el ‘descubrimiento’ de Cristóbal Colón, en 1492, el continente americano experimentó grandes cambios demográficos y en la planificación territorial. Fue a partir de este momento que tomaron el poder los Europeos, y en este caso especialmente España, empezaron a crear sociedades que formaron subdivisiones de lo que era considerado el imperio ‘europeo’. Estas subdivisiones, mejor conocidas como virreinos, eran creaciones artificiales que tuvieron que consolidar la ‘coherencia’ del Nuevo Continente con España, con todas sus ideas, valores, normas y organizaciones del estado.⁴ Durante siglos fueron los españoles de la península quienes trataron de ubicar su poder y la religión católica a través

³ Aunque aparecen muchos datos históricos en este trabajo, no se trata de justificar la veracidad de esos datos. Solamente cumplen la función de mostrar el entorno histórico en las novelas tratadas; (*La Cautiva, La Emancipada y María*).

⁴ Uno debe preguntarse a sí mismo ¿Qué exactamente es la coherencia de España? Porque desde la conquista de América hasta el día de hoy, España ha estado dividida en regiones muy distintas, algunas de las cuales aún están ‘luchando’ por su independencia, como Cataluña y el País Vasco, por ejemplo.

de sus virreinos en esta tierra desconocida. La situación colonial se mantuvo igual hasta finales del siglo XVIII. A partir de este momento los peninsulares tuvieron que entregar su poder gradualmente a estos territorios ultramarinos. Entre otras cosas la debilitación de la posición del rey Fernando VII en España y otras influencias 'iluminadoras' que llegaron al Nuevo Continente intensificaron el descontento y la intranquilidad bajo la población autóctona en estas tierras colonizadas. Poco a poco el poder peninsular concedió más poder a los criollos⁵ más poderosos, quienes formaban un grupo integrado principalmente por latifundistas que dieron mucha importancia a la conservación de sus derechos y posesiones. El resultado fue que se produjeron pocos cambios para la mayoría de los ciudadanos menos influyentes.

Al inicio del siglo XIX muchos países americanos se encontraban en un estado de caos y muchos territorios, conocidos como virreinos, empezaron a crear movimientos para independizarse de España. Esto resultó en guerras y combates sangrientos entre el bando de los peninsulares y el bando de los criollos. En algunos países esta situación se mantuvo igual hasta el final del siglo XIX. A partir de ese momento los criollos fueron capaces de liberarse del dominio peninsular. Durante este periodo, el cual estuvo marcado por la independencia, los literarios y políticos más influyentes empezaron a desarrollar ideas sobre el futuro del nuevo territorio. También hicieron hipótesis sobre lo que tendría que ser la nueva nación y lo que tendría que representar, construyendo así una identidad 'nueva.'

Especialmente en el círculo cultural, en el que estaban escritores y otros filósofos, había muchas ideas sobre lo que debería ser la nación. En general se trataba de una visión en la que se refería a las nuevas naciones como "construcciones semióticas que se realizan y

⁵ Con criollos se hace referencia a las personas nacidas en América de progenitores españoles (o europeos).

reactualizan mediante las prácticas culturales compartidas por los compatriotas.”(Leopold: 9) El éxito que tendrían esas construcciones, en cuanto a la realización de nuevas naciones, dependía de la existencia de un deseo común, o mejor dicho, un deseo nacional. No obstante, uno puede preguntarse qué exactamente es ‘la nación’ como aparece en este contexto latinoamericano.

1.2. ¿Qué son la nación y el nacionalismo?

La conquista de América significó la demarcación de un nuevo terreno ultramarino para el poder castellano. Desde su punto de vista, esta nueva situación abrió el camino para exponer su visión nacional en el continente americano. Así mismo, el proceso de integración del ‘nacionalismo castellano’⁶ en este nuevo territorio, podría contribuir a consolidar la posición del colonizador en esta región. En primera instancia el dominador castellano empleó el término ‘nación’ para estimular el proceso de la homogeneización deseada entre Latinoamérica y España. Por el contrario, después de la descolonización los criollos emplearon el mismo término para confirmar su construcción de una identidad nueva. Esa idea de crear una identidad nacional se refiere a lo que Balibar⁷ llama ‘the idea of *origin*.’ Tal como sugiere este término, se refiere a la idea de que siempre tendría una persona con algo en común con otra persona, y que de ello se origina el sentimiento de que cada persona tiene su punto de referencia u origen, porque pertenece a una comunidad determinada.(2004: 15) Para los criollos España nunca había sido su punto de referencia, y tampoco tuvieron una relación con la monarquía española comparable con la de los

⁶ El ‘nacionalismo castellano’ durante el tiempo de las colonias se formó alrededor de dos grandes instituciones poderosas: los reyes y la iglesia. Por ejemplo, al imponer la religión católica y medidas políticas en estas tierras nuevas llevó a la formación del ‘nacionalismo’ en aquel tiempo.

⁷ Étienne Balibar es ‘Emeritus Profesor’ de Filosofía en la Universidad de Paris-X y Catedrático Distinguido de Humanidades en la Universidad de California.

colonizadores peninsulares. Dentro de aquel grupo creció la necesidad de crear una nación e identidad nuevas, y se unieron por la igualdad de no ser europeos.

La aparición del término 'la nación' en este contexto no fue nada nuevo, porque se utilizaba mundialmente desde hacía siglos. No obstante, a partir de los siglos XVIII y XIX el uso de este término apareció con más frecuencia, entre otras cosas por la influencia de la Revolución francesa y el desarrollo de nuevas ideas 'iluminadoras.' Un pensador notable en este movimiento iluminador fue Ernest Renan. Este filósofo estaba convencido de que la nación era un alma, un principio espiritual, que se resignaba en un pasado heroico.(1994: 17) Además, declaró que para alimentar esta alma se debía tener conmemoraciones y la creencia en la unidad que pretendía ser la nación. La confianza en la nación se manifiesta por el deseo de vivir unidos. Este concepto de la nación como una unidad intuitiva también formó parte de la teoría de Benedict Anderson un siglo más tarde. Anderson escribe que la nación es una comunidad imaginada y política, basándose en la obra de Gellner, quien ya antes había señalado que el nacionalismo inventa naciones donde no existen.⁸

Asimismo, se debe señalar la diferencia entre los términos nación y nacionalismo, porque ambos aparecen repetidamente. En primer lugar nación se refiere, según la opinión de Balibar, a la idea que la nación existe de grupos de relaciones fijas entre el Estado y la sociedad, la comunidad política y los individuos, los grupos sociales y la esfera pública, las cuales pueden adquirir a través de su historia una 'identidad' colectiva, (en palabras de Rousseau esto se refiere a un 'common self'), pero solamente '*on the condition of being reproduced*' como tal.(2004: 17) Con esta descripción Balibar, tal como Renan y Anderson, se

⁸ Anderson define la nación como "an imagined political community – and imagined as both inherently limited and sovereign." Según él es imaginado porque los miembros de la comunidad nunca estarían en contacto con la mayoría de sus miembros.(6)

refiere a una conformidad entre personas e instancias que puede existir dentro de un espacio, y lo que está representado por el término nación.⁹

Por otro lado, el nacionalismo se refiere a la ideología orgánica que corresponde, en su lugar, a la institución nacional. Esta última se apoya en la formulación de '*a rule of exclusion, of visible or invisible 'borders,'*' la cual se pone en práctica por medio de leyes y costumbres.(Balibar: 23) De esta manera el nacionalismo contribuiría a la formación de identidades colectivas, y además funcionaría como un medio ideológico y trascendental que contribuiría a la realización ontológica de la nación.¹⁰ Al mismo tiempo la nación implica más, porque es una ideología viviente dentro de un territorio demarcado que tiene su propia política y economía. Además, es la realización y la creencia en la relación del Estado con sus compatriotas, en otras palabras, es una identidad común.

Después de numerosas Guerras de Independencia en Latinoamérica durante los siglos XVIII y XIX la formación de nuevas naciones fue una cuestión muy actual. Las nuevas autoridades emplearon los héroes de estas guerras como alegorías de la nación o crearon lo que Timothy Brennan llama, 'mitos de la nación',¹¹ los cuales brindaron apoyo en la creación de una ideología nacional. También Anderson en su obra señalaba el valor de crear estos mitos. Según él los diarios que, fueron fundados durante esa misma época, contribuyeron a la creación 'natural' de una comunidad imaginada. Este 'print- capitalism', como Anderson lo llama, creaba lenguas de poder,(45) y eran capaz de alcanzar a un gran público. A través de

⁹ En este estudio no se trata de averiguar la definición perfecta del término, porque con el paso del tiempo el significado de 'la nación' pareció versátil. Hoy en día cuando uno se refiere a la nación, está tiene una connotación distinta al que la palabra tuvo hace un siglo.

¹⁰ En otras palabras el nacionalismo (el significante) es un término transitivo que solamente puede ayudar a construir la nación (el significado), y de esta manera forma parte de la nación misma.

¹¹ Según Brennan "the 'nation' is precisely what Foucault has called a 'discursive formation'- not simply an allegory or imaginative vision, but a gestative political structure which the third world artists are consciously building or suffering the lack of."(46-47) Por esa razón, estos artistas la reconstruyen a través de sus obras, creando así 'mitos de la nación.'

diarios y otras publicaciones, el pueblo pudo reflexionar sobre la imagen que existía de sí mismo. Esta forma de identificación en una escala grande era importante para el individuo que quería ser parte integral de la nación.(Brennan: 52) Especialmente, como reconoce Doris Sommer, las 'family- romances' formaron parte del proceso de 'nation-building' en las nuevas naciones latinoamericanas. Ella señala que después de la construcción de las nuevas naciones los romances domésticos exhortaron a la mujer a aprovechar su fertilidad. Además, la felicidad que proyectaban esas novelas era deseable para la consolidación y el desarrollo nacional. (1991: 6-7)

A pesar de toda esta información sobre la 'creación' de naciones queda la pregunta: ¿Cómo contribuyó la narrativa o la literatura a la construcción de naciones en Latinoamérica?

1.3. La nación latinoamericana en la narrativa decimonónica

La Iluminación fue una nueva era con pensamientos revolucionarios, que además dieron paso a una nueva visión en el país o la nación misma, este desarrollo tuvo claramente una influencia más amplia en la sociedad. Una reflexión, aunque sea subjetiva, de esta influencia se puede encontrar en la narrativa decimonónica, y cuya importancia nacional está discutida en obras 'fundacionales' como: *Imagined Communities* (1983) de Benedict Anderson y *Foundational Fictions* (1991) de Doris Sommer. Por consiguiente, elaboraré la trama de estas obras en este capítulo, de modo que se desarrolla una visión, la cual indicará la importancia de la narrativa para las nación decimonónicas.

1.3.1. *La construcción de comunidades imaginadas según Benedict Anderson*

Como indica el título de su obra esta trata de la evolución de comunidades imaginadas como las conocemos hasta hoy en día. El punto de referencia en su teoría es la época de la Iluminación y la Revolución francesa, las cuales asimismo eran puntos de inflexión en el modo de pensar del mundo europeo. Según él en los siglos previos a estos sucesos dos 'comunidades' eran de gran importancia: la de la religión y del imperio dinástico. Estas instancias legitimaron su soberanía sobre las comunidades heterogéneas, las cuales eran vinculadas a través de idiomas sagrados como el latín o el árabe en otras partes del mundo. La gran mayoría de estas comunidades eran iletrados y hablaban solamente la lengua vernácula, así que no pudieron acceder las novelas, las cuales casi todas estaban escritas en latín. A lo largo del tiempo la importancia del latín disminuyó, entre otras cosas por causa de la Reforma protestante, y además la frecuencia en el uso de las lenguas vernáculas creció.

Por otro lado también el interés en la novela y el periódico creció. Estos medios representan lo que Anderson llama en su obra: comunidades imaginadas. El desarrollo de estos medios de comunicación abrió la posibilidad de imaginarse comunidades nuevas, porque todos los elementos cruciales estaban presentes; Había una interacción entre un sistema de producción y relaciones productivas (capitalismo), la tecnología de comunicaciones (impresión), y la fatalidad de la diversidad lingüística y humana.(43) En otras palabras había un mercado para saturar, había un medio (la novela o el periódico) y un idioma reconocido en gran escala por una comunidad entera. Con estos elementos se fundó la base por una consciencia nacional. De esta manera crearon una lengua unida y poderosa para la comunicación y además, esta lengua contribuyó a la construcción de la imagen antigua y

objetiva que pretendía ser esta nación 'nueva.' De modo que la veracidad de la nación era indiscutible.

Al contrario de la situación en varios países en Europa, Latinoamérica no usó la lengua para diferenciarse de su dominador imperial o de otros países. Durante la colonización los criollos estuvieron excluidos de oficios oficiales, algo que les frustraba mucho. Aparte de eso, en los siglos XVIII y XIX Madrid reforzó su control sobre el Nuevo Mundo, dónde también las ideas liberales llegaron desde Europa. Estos acontecimientos intensificaron el sentimiento de *nationness* bajo los criollos. Mientras tanto la influencia y la popularidad del periódico o el diario llegó, desde especialmente América del Norte, a este terreno. Aparecieron diarios de gran circulación que además llegaron a un gran público. Estos publicaron novedades locales con las que todos los lectores pudieron identificarse de alguna manera. Los lectores de estos diarios crearon así un mundo imaginario (un *printcommunity*), que contribuyó a la idea de la comunidad como concepto constante y estable en la cual los participantes todos compartieron acontecimientos simultáneos, sin conocer personalmente a todos los otros participantes.

De este modo Anderson muestra como la novela o el diario contribuyó a la formación de una comunidad imaginada o la nación, así deja referencias de los contenidos de estas obras fuera de su estudio. Por consiguiente la obra de Doris Sommer completa nuestra imagen de la importancia de la narrativa para la nación decimonónica.

1.3.2. *Las ficciones fundacionales según Doris Sommer*

En esta obra Sommer explica como la novela fundacional crea la imagen de ser una obra auténtica, así que forma la base sobre una asociación política.(45) Esta novela fundacional describe Sommer como una obra en la cual el romance alegórico juega un papel significativo.

La necesidad por estas obras surgió de una demanda social por civilización, comercio y nuevas industrias después de muchas guerras de independencia en Latinoamérica.

Al lado de esto también la visión en la sociedad había cambiado, por ejemplo el 'one-sex model' era reemplazado a lo largo del tiempo por el 'two-sex model.'¹² La importancia de reconocer este 'two-sex model' fue reconocida por los criollos, ya que ellos no tuvieron una relación genealógica con la nación. Sommer postula que estos criollos vieron que tuvieron que conquistar el corazón y el cuerpo americano, así que los padres pudieron fundarse y reproducirse a sí mismos como hombres cultivados. Para obtener legitimidad su amor debería ser de un mutuo consenso, así que los padres eran decisivos pero no sin la palabra afirmativa de las madres.(15) De esta manera la familia y el matrimonio funcionan como un enfoque centrado en estas novelas, por lo que uno puede considerar la familia una alegoría recíproca del estado.

En cuanto al factor 'amor,' esas novelas trataron de plasmar la fragmentación de la historia y política a través del amor. La base firme de esas novela era el amor, lo cual instigaba el deseo entre los dos amantes y tenía por resultado el matrimonio 'nacional' por pasiones personales, lo que además, era típico para el territorio americano. Entre otras cosas esto era resultado del modo de pensar más liberal durante la Iluminación, la época en la que, como destaca Foucault, la visión en el '*dispositif of alliance*' transfirió a un '*dispositif of sexuality*.'¹³

De esta manera estas novelas decimonónicas trataron de llenar 'el vacío común' con poder y

¹² En su teoría Klinkert y Willms usan está terminología de Laqueur para indicar que la visión en los sexos en la sociedad había cambiado con la llegada de la Iluminación. En el 'one-sex model' el hombre era el sexo único, pero la visión en la sociedad cambió en el 'two-sex model' en lo cual los hombres y mujeres son iguales.(226-227)

¹³ Según la teoría de Foucault el '*dispositif of alliance*' se dirige al control sobre el transmitir de nombres y fortuna. El acto del sexo solamente tiene una función reproductiva. Al contrario, el '*dispositif of sexuality*' se dirige a un mecanismo que controla el cuerpo individual. (Klinkert y Willms: 227) Así el cuerpo ha perdido su única función como medio reproductivo y es el foco de la atención.

deseo. En este caso la sexualidad es una función del sistema de poder que tendría que ser reprimida. De este modo Foucault postula los cuerpos sexuales como campos de producción nacional y control gubernamental. Anderson en su lugar, se pregunta cómo el deseo sexual tiene influencia en la corporalidad de la política.(38) Esto quiere decir que, aunque muestra un doble moral, la represión anima el deseo, tanto como las nuevas naciones estaban avivando el deseo y la pasión para los territorios locales. Así, el ideal para el futuro histórico en América existía en la forma de mestizaje, la cual construiría un sueño fraternal en cuanto a su identidad nacional. Los diarios en este caso, contribuyeron a crear ese sueño, el que Anderson llama la construcción de *printcommunities*. Dentro de estos medios los argumentos amorosos concordaron recíprocamente con los argumentos políticos, pidiendo y dando legitimidad entre sí.

De este modo, se refiere a lo que Sommer llama alegorías, las cuales según ella son narrativas que tienen dos niveles paralelos, de lo que cada uno tiene su propio significado.(42) En estas narrativas aparecen muchas veces deseos eróticos que concuerdan con el deseo nacional de crear una unión. Para alcanzarlo los protagonistas casi siempre tienen que triunfar un obstáculo que les frustraría. Ese obstáculo engrandecería el deseo para llegar esa unión amorosa. Según Sommer estos obstáculos casi siempre son una convención social o un estancamiento político, así que el obstáculo es una cosa pública. De este modo ella llega a la conclusión que la relación amorosa '*needs*' la nación, y la frustración erótica funciona como reto para el desarrollo nacional.(50)

A continuación, en las siguientes obras de Echeverría, *La cautiva* (1837), de Riofrío, *La emancipada* (1863) y de Isaacs, *María* (1867) veremos en apariencia cronológica que cada uno de los protagonistas tiene que vencer un obstáculo que les frustra. De este modo María en *La Cautiva* tiene que llevar, como cautiva, un estigma negativo. En *La emancipada* Rosaura quiere liberarse de las convenciones tradicionales en la sociedad, la narrativa discute concretamente la posición de la mujer y la situación de los indios en la sociedad ecuatoriana. Por último, en *María* la protagonista homónima del título está limitada por su enfermedad y descendencia.

II: El sacrificio de María en *La Cautiva* (1837) de Esteban Echeverría

En general se percibe a la Argentina como una de las más notables naciones en cuanto a la producción de obras ‘fundacionales’ y románticas. Por consiguiente, es llamativo que de esta generación de narradores, entre ellos Echeverría, casi todos estuvieron en exilio en Chile, Bolivia o Uruguay durante o justo después de la aparición de sus obras.(Paatz:548) Se puede concluir que el siglo XIX en la Argentina fue caracterizado por sucesos y términos como ‘La Independencia’, ‘La Generación de ’37’, ‘los indígenas’ y ‘la política de Rosas’. Estas palabras, entre otras cosas, demuestran lo que sucedió en aquella época en el país y en la obra de Esteban Echeverría, y en especial en su poema épico *La Cautiva* (1837). El poema apareció como una de las primeras obras con importancia nacional¹⁴ en la época post-independentista en Argentina. En esta narración la Pampa aparece como un escenario muy propio del país, lo que es un tema muy actual en este momento, y además, el poema se desarrolla en una época en que los argentinos más influyentes trataban de plasmar su identidad nacional. A través de esta lectura descubrimos que el destino simbólico de esta tierra de nadie ya predice el triste final en este poema. Es un fin que parece inevitable, tomando también en cuenta las ideas personales del autor y la situación política de Argentina de aquel tiempo. A pesar de ello, esta obra convoca miradas críticas, entre otras cosas, por la omisión de información crucial en el poema. Información que falta para contribuir a la concordancia del poema, de modo que el lector pueda entender bien la trama de esta historia. Por otra parte, otro punto precario es el papel de la mujer en esta novela, ¿Por qué Echeverría usó un título que sugiere que el protagonista es femenino, cuando en realidad es Brián quien está cautivado durante la historia del poema? Además, por las pocas

¹⁴ Rotker en su obra valora este poema de Echeverría como uno de los primeros poemas nacionales. Una característica de la Generación de ’37, a la cual también pertenecía Echeverría, es que empezaron a incorporar el paisaje dentro de su obra (82), como también vemos en *La Cautiva*.

descripciones de María, la cautiva del título, uno puede preguntarse: ¿Es María presente como mujer en *La Cautiva*? Para responder a estas preguntas se elaborarán algunos esbozos de las situaciones políticas decimonónicas, las convicciones políticas y personales de Esteban Echeverría, y las normas y morales de la sociedad argentina de aquel tiempo. Este capítulo se enfocará en estos tópicos, pero se centrará especialmente en las funciones ‘fundacionales’ de María y *La cautiva* para la nación argentina.

2.1. La Argentina del siglo XIX; La Independencia y la formación de la nación

2.1.1. La Independencia

Las primeras décadas del siglo XIX en Argentina estuvieron marcadas por varias invasiones británicas, las cuales a su vez fueron frustradas por una fuerza criolla capaz de defender la tierra del virreinato del Río de la Plata. Fue el poder criollo, al contrario del poder español, el que supo rechazar estos intentos hostiles para invadir el virreinato. Simultáneamente esta fuerza, empleada por los criollos, mostró la debilitación potencial de su dominador colonial. Al mismo tiempo en Europa el rey de España, Fernando VII, experimentaba unos años turbulentos con la llegada de Napoleón a España y el desarrollo de las ideas ‘iluminadoras’ de, por ejemplo Rousseau, que vinieron de Francia. Estos fueron algunos de los varios procesos que activaron la realización de la independencia argentina.

Previo a la realización de esta independencia siguieron unos años muy intranquilos, los cuales estuvieron marcados por distintas guerras. Después de la Revolución de Mayo en 1810¹⁵ los criollos más influyentes del país no fueron capaces de crear una homogeneidad del territorio argentino. Entre otras cosas, porque no todos los partidos centrales y

¹⁵ Durante esta revolución el virrey del Río de la Plata, Baltasar Hidalgo de Cisneros tomó distancia de su posición política. Este acontecimiento abrió el camino para los criollos más influyentes y poderosos para tomar el poder en sus manos.

regionales pudieron conformarse con las distintas perspectivas del estado, lo que resultó en la alternación del poder en manos de distintos individuos y partidos. Finalmente en el año 1816 los gobernantes políticos firmaron la Declaración de Independencia. A pesar de ello, esto no significaba que los problemas de la unión estuvieran totalmente resueltos, ya que todavía existían ideas muy diferentes sobre la política del país entre el campo de los Americanistas y el campo de los Localistas.¹⁶

2.1.2. La organización del estado y su visión política

Durante la época post-independentista la situación política en Argentina fue muy caótica, en efecto era una situación política similar a la de muchos países latinoamericanos. La división entre el grupo de los 'Centrales' o los Unitarios, y el grupo de los 'Regionales' o los Federalistas no favorecía la realización política en cuanto a los cambios organizativos del Estado. Se crearon gobiernos autónomos en las provincias, y en una escala nacional se fundó un gobierno central para alojar al poder general. Durante varios años los dos bandos más importantes del país, de los Unitarios y Federalistas alternaron su poder.

Una de las personas más notables durante esta primera parte del siglo XIX fue el federalista Juan Manuel de Rosas, quien tras ser gobernador de Buenos Aires entre 1829-1832, volvió años más tarde como gobernador a la política nacional (1835-1852).¹⁷ A pesar de ser aplaudido por una gran parte del pueblo, también creció una oposición que estaba en contra de su gobierno. Una parte del pueblo aceptó que, en sentido general, "los intereses localistas dificultan en gran medida la proyección del control nacional." (Sosnowski: 294) Sin embargo, otra crítica dirigida a su gobierno fue, como señala Jean Franco, que el gobierno de

¹⁶ Como sugieren los nombres de los dos campos, los Americanistas favorecían una unión entre los pueblos en Latinoamérica, opuesto al campo de los Localistas quienes favorecían solamente la unión en una escala regional.

¹⁷ Véase también Franco (1975), página 69.

Rosas estaba ocupado con “mantener al país en un estado bárbaro y pastoril en vez de contribuir a su incorporación a la era de la industria y el progreso.”(69) Esta crítica dirigida a la política de Rosas vino especialmente de la ‘Generación del ’37.’ Entre ellos se encontraban literarios del lado de los Unitarios quienes se preocuparon por el proceso de la homogeneización dentro de la nación argentina y el progreso del país en general. Uno de los miembros de esta ‘generación’ fue el autor Esteban Echeverría. Esta figura importante en cuanto a la literatura fundacional en Argentina nació en Buenos Aires en 1805. Estaba todavía muy joven cuando murieron sus padres. A continuación fue a París para estudiar en una universidad en 1825. Durante esta estancia estuvo en contacto con la literatura inglesa y francesa de aquel tiempo, por ejemplo con la literatura de Lord Byron, Hugo y Lamartine. Después de cinco años volvió a Buenos Aires, donde llegó a la conclusión que aquí “la patria ya no existía.”(Franco: 70) Esto resultó en la cooperación de Echeverría con la fundación de la ‘Asociación de Mayo’ en 1837. En ese mismo año también apareció su obra *Rimas*, en la cual aparece el poema *La Cautiva*. Esta narrativa tuvo inmediatamente un gran éxito en España y Latinoamérica y era considerado el precursor de la novela romántica en Argentina.

Se puede describir la escritura de Echeverría como, además de ser un pasatiempo para el lector, obras que antes que nada tienen la intención de señalar que “el territorio patrio sería visto (y sentido) como un libro en el que habría de inscribirse con letra agónica la narración imaginaria de un proyecto de nación, una *tábula rasa* que, una vez cincelada, portaría todas las marcas necesarias para lograr el mitificado progreso;”(Area: 48) Estaba consciente que para lograr este progreso deseado era necesario alcanzar un gran público, y el medio para conseguirlo era a través de sus obras. No obstante, Echeverría no fue el único autor que usó su obra para dar contenido a esta *tábula rasa*, también otros autores escribieron lo que

Sommer llama: novelas fundacionales.¹⁸ Estas novelas o poemas intervienen en la historia para ayudar a construirla;(Sommer 1986: 51) Otras de las obras de Echeverría como *El Matadero* (1840) y *El Dogma Socialista* (1846) igualmente tuvieron intenciones políticas, por las cuales el autor fue exiliado por Rosas. La última década de su vida la pasó en Montevideo, donde finalmente murió en 1851.

2.2. La mujer en el desierto 'nacional'

2.2.1. 'La cautiva': Parte de la literatura fundacional en Argentina

La cuestión de unidad en Argentina era, como muestra su historia, un tema muy delicado. La extensión del inmenso territorio no estimulaba el proceso de formar esta unidad y, además, las diferencias entre los territorios urbanos y rurales seguían siendo grandes. Esta situación difícil la observó también la Generación del '37, cuyos miembros expusieron sus opiniones políticas a través de medios narrativos. Como ya hemos leído Echeverría, escribió *La Cautiva* que es el poema sobre una mujer que trata de sobrevivir en la Pampa con su marido quien está herido gravemente. Las circunstancias feroces no prometen traer nada bueno en cuanto al destino de esta mujer. Se puede preguntar entonces ¿Cuál es la función de esta mujer en ese poema fundacional? ¿Por qué agregó Echeverría a una mujer heroína para mostrar su ideología política? Y además ¿Qué ha contribuido esta narrativa para la nación argentina o el territorio latinoamericano?

En el siglo XIX existía generalmente la idea de que la mujer era un 'medio pasivo'. Esta visión unilateral no solo era perceptible en toda la sociedad, per, al mismo tiempo también existía

¹⁸ Según Doris Sommer las novelas fundacionales son aquellas "romances", las cuales "celebrated or predicted an identification between de Nation and its State."(1991: 30) En cuanto a la formación de las nuevas naciones en Latinoamérica son exactamente estas obras fundacionales las que tienen la intención de ayudar a formar esta identificación entre la nación y el estado.

una imagen de la mujer dentro de la esfera del estado a quién sí se atribuyó cierta importancia. En su obra Anthias y Yuval- Davis reconocen el papel de la mujer en la sociedad cuando escriben que las mujeres (decimonónicas) son miembros de colectividades, instituciones y grupos. Como participantes dentro de esa esfera social el Estado, es posible exponer sus proyectos políticos, y simultáneamente determinar el papel de sus participantes dentro de un contexto social e histórico.(312) Aparte de ser participantes en la sociedad, Anthias y Yuval- Davies también señalan que las mujeres forman parte de un enfoque especial del estado, como estrategia social y con un papel especificado (como la reproducción humana).¹⁹ Entre otras cosas, por estas razones el aparato político del siglo XIX justificó su propio enfoque de la mujer como un 'medio pasivo' o sujeto del estado. Dentro del ambiente de la sociedad esto significaba que el hombre garantizaba el funcionamiento de la mujer, porque él jugaba un papel activo. Mientras tanto la mujer era considerada como una función, porque desempeñaba un papel pasivo. En otras palabras, esto quería decir que el uno (el medio o el sujeto), que representaba la mujer en aquella sociedad, era dependiente de manera irreversible del otro (la acción), que es el hombre.

En la literatura decimonónica esta alegoría de la mujer aparece frecuentemente y está representada por el uso de un gran número de metáforas en estas obras. Así también Echeverría utiliza en *La Cautiva*, (en el primer epígrafe,) una cita de Lord Byron que dice: "En todo clima el corazón de la mujer es tierra fértil en afectos generosos; ellas, en cualquier circunstancia de la vida saben, como la samaritana, prodigar el óleo y el vino."(4) Esta frase que refiere al 'corazón de la mujer' como 'tierra fértil' es la primera indicación de una representación alegórica basada en una mujer. No obstante, no es una comparación muy

¹⁹ Al lado de que Anthias y Yuval-Davies escriben sobre la conexión entre la mujer y el 'estado- nación', el mismo artículo también subdivide cinco maneras por las que la mujer está participando en el proceso étnico y nacional; Véase Hutchinson & Smith (1994), página 313

excepcional, porque la alusión a la relación entre la naturaleza y la mujer aparece frecuentemente en la literatura romántica, especialmente esta representación de la mujer como tierra (fértil). Más adelante en el poema Echeverría describe a María, la protagonista, como una flor cuando dice: “De aquella infeliz mujer/Flor hermosa y delicada.”(61) De esta manera María forma parte de la naturaleza metafóricamente, apareciendo como el sujeto poético. En este caso la tierra o la flor funciona como metáfora de María, de ahí que no se atribuya a ella la característica de acción, comportándose así como ‘modelo del estado.’²⁰ Para profundizarnos más en este tema es importante ser consciente de las diferencias entre los conceptos Estado y nación, y también de la representación de la mujer dentro de estos ‘aparatos.’²¹ Estas diferencias se ven representadas muy a menudo en la literatura.

2.2.2. *La nación, el cuerpo territorial y alegórico*

Además de las diferencias entre Estado y nación, también se pueden distinguir dos modelos de nación, “la nación cívica o política por un lado, y la nación cultural o étnica por el otro.”(Quijada: 374) Con el primer modelo Quijada se refiere a la construcción de una nación, en la cual se enfoca especialmente en el sentimiento del *Volk* que existe ya antes del Estado-nación, y en el cual el territorio no desempeña un papel importante.(374-375) El otro modelo está basado en el individuo que forma parte de una comunidad y dentro la cual los derechos de todos estos individuos son iguales, así que se busca una unidad territorial en la que el Estado tiene una posición central.(Quijada: 374-375) Claramente en estos dos

²⁰ En este caso se refiere a la mujer perfecta dentro de la sociedad decimonónica. El ‘modelo del estado’ refiere al artículo de Anthias y Yuval- Davies, en el cual se habló sobre la creación de una imagen de la mujer dentro del ambiente del Estado. Uno de los papeles de la mujer dentro de la ideología del Estado es: “as a focus and symbol in ideological discourses...”(313)

²¹ Xuan Jing señala que el estado “refiere al aparato concreto” del poder político, y que la nación “es un concepto abstracto de legitimación.”(99)

modelos tienen por meta homogeneizar la nación. A pesar de ello, ambos modelos también muestran enfoques distintos.

En la literatura y también en *La Cautiva* percibimos en principio una representación de este primer modelo de la nación, porque es en la literatura donde el autor puede exponer sus sentimientos, ideas y su consciencia (política). En cuanto a esta obra el lector no puede negar las convicciones políticas de Echeverría que están reflejadas en el poema a través de la representación de la Pampa. Los ojos subjetivos del autor no pueden ver y describir el desierto de una manera objetiva.²² No obstante, sus 'prejuicios' no constituyeron un obstáculo para la meta de su narrativa, ya que su intención era la de llenar el 'vacío' del desierto con sus palabras.(Rotker: 83)

Como autor Echeverría sabía muy bien cómo la literatura podía formar parte de su ideología política y también cómo podría contribuir a la construcción de una identidad 'nacional', porque "significaría construir un cuerpo simbólico para el cuerpo natural del estado."(Jing: 100) De esta manera Echeverría hizo al pueblo consciente de su propia identidad nacional y además trató de incentivar el sentimiento de una nación cívica.²³

Al mismo tiempo el autor también trató de crear una conciencia, que Quijada llama, la nación étnica, y aplicó este aspecto dentro de la historia de la obra misma. El modelo de la nación étnica se funda, entre otras cosas en el tema del territorio, lo cual aparece en *La Cautiva* de dos maneras a través del personaje María. En primer lugar María aparece en el desierto como la representación de una mujer que vive entre dos mundos, el mundo de la

²² Susana Rotker observa que en esta obra de Echeverría: "the void of the desert is covered with representation: this does not mean that this enormous space of the Pampa was literally empty; but that in the process of re-creating it through the Word the Pampa was appropriated, interpreted, and invented under a selective gaze."(77-78)

²³ En *Captive Women* Rotker afirma que Echeverría trató "finding the key to imagining a national literature by looking to the desert..."(83)

civilización y el de la barbarie. En segundo lugar ella representa una frontera corporal que demarca el territorio nacional.²⁴

En general la información que aparece en el poema sobre María y Brián es muy escasa. Sin embargo, el lector sí puede inferir algunas cosas sobre las vidas de la pareja previo a su estancia en el desierto. El lector, verbigracia, da a conocer que Brián es un soldado cristiano quien vive cerca de la frontera con el desierto. Al lado de él, de María se supone, como también hizo Rotker, que es una *cuartelera*, una mujer que acompaña las tropas.(90) De ahí que María no gozara de gran estima en la sociedad argentina del siglo XIX. Propiamente dicho esas mujeres no existían en la visión de la gran mayoría de la sociedad decimonónica, o su existencia simplemente era negada. Por otra parte, el desierto (como lugar de la barbarie y el vacío) no era considerado como un lugar para la mujer (civilizada). Encima de ello no muchas mujeres tenían la oportunidad de viajar, porque ésta era considerada un tipo de actividad propia de los hombres.²⁵

En una posición social que gozó de poco estima en la sociedad, la situación social empeora más cuando los dos amantes son cautivados por los indios. En este caso especialmente María experimenta las graves consecuencias, porque este acto de los indios significa un supuesto encuentro sexual de María con el indio. Desde ya hace muchos siglos la mujer cautiva era considerada un aspecto muy despreciable dentro de la sociedad (civilizada), como también Heródoto ya había mostrado en la época de los griegos, y a lo cual Christina

²⁴ Se debe tomar en cuenta a la situación política y geográfica en la época en la que Echeverría escribió ese poema. Dentro del país habían algunas 'fronteras interiores', cuales demarcaron las tierras situadas al norte, habitadas por indígenas. Era la zona, como afirma Quijada, donde había "una interacción entre dos culturas- la occidental de la sociedad mayoritaria y la representada por los grupos indígenas independientes del poder central."(379)

²⁵ Más adelante en este capítulo se vuelve a leer más sobre las características 'masculinas' de la protagonista en *La Cautiva*, y las cuales no concordaron con la norma social para la mujer decimonónica.

Iglesia se refiere en su obra.²⁶ Según las normas de la sociedad civilizada esta mujer cautivada era símbolo de la bestialidad de los indios. Hay que explicar que por los ojos del criollo blanco y cristiano, además civilizado, el indio representaba todo lo malo, bruto, bestial y bárbaro. El acto del indio de robar una mujer civilizada convirtió a esa mujer en un ser nada que vive entre dos mundos, el mundo de la civilización y de la barbarie.(Iglesia: 25)

A partir de ese momento esta mujer perteneció, para la sociedad civilizada, al mundo bárbaro e indio, y para el indio siempre sería una mujer distinta y ‘civilizada.’ El estigma del ‘Otro’ que llevó el indio,²⁷ también se atribuye a ella, pero en vez del indio la cautiva lleva el de dos maneras, porque además de ser cautiva también es mujer. En el poema esta situación aparece en el momento en el que resulta que María ha sido capaz de liberarse del cacique y trata de liberar a su marido Brián. Durante este escape Brián la dice: “-María, soy infelice/ Ya no eres digna de mí. / Del salvaje la torpeza/ Habrá ajado la pureza/ De tu honor, y mancillado/ Tu cuerpo santificado/ Por mi cariño y amor; / Ya no me es dado quererte.-” (Echeverría: 42) De esta manera Brián muestra que aunque quisiera amarla ya no lo puede, por el moral y la norma social, porque ella ya no tiene un cuerpo ‘limpio’ y puro. En efecto la mujer nunca tenía un cuerpo totalmente ‘limpio’ según el orden religioso,²⁸ pero el acto del indio ha ‘ensuciado’ el cuerpo aún más. María, consciente de su posición dañada le convence que su honor dañado ya se ha vengado en el cacique, con la que niega que estuvo violada

²⁶ Esta cuota de Heródoto, usada por Christina Iglesia, dice: “esto de robar mujeres es, ..., una cosa que repugna a las reglas de justicia; pero también es poco conforme a la cultura y civilización el tomar con tanto empeño la venganza por ellas (y, por el contrario, el no hacer ningún caso de las arrebatadas, es propio de gente cuerda y política,) porque bien claro está que si ellas no lo quisiesen de veras, nunca hubieran sido robadas.”(23)

²⁷ En su texto Haberly refiere al indio varias veces como el ‘Otro,’ por ejemplo en página 303 de su artículo *Male Anxiety and sacrificial masculinity: the case of Echeverría*.

²⁸ Como veremos en capítulo III de esta tesina la mujer tenía que rechazar su cuerpo, porque ella siempre lleva pecados.(Goetschel en *Del martirio del cuerpo a su sacralización: visiones de la mujer en momentos de transición*; 1998)

por el indio.²⁹ De esa manera el tema de la degeneración de su honor estaba pasado por el momento.

El escape por la Pampa de los dos amantes no sigue sin problemas. Los primeros obstáculos aparecen poco después de la salida del campamento de los indios, cuando los dos personajes están confrontados con un tigre y justo después están rodeados por un fuego. En estas dos situaciones penosas es María que sabe desviar el peligro y pone su marido herido en salvo, obteniendo de esa manera un papel que es considerado generalmente masculino. Al revés es Brián quien adopta un papel feminizado, que quiere decir que obtiene el papel de una figura pasiva. En su artículo Haberly refiere a Brián como un varón feminizado.³⁰ Brián ha cambiado en esta persona por sus heridas y por eso no puede participar más en la vida activa que tenía antes. En vez de ocupar un papel masculino para servir la nación y de héroe, se convierte en una persona que se sacrifica para la nación.³¹ En cierto sentido se puede decir que el héroe de antes se transforma en alguien que no puede sobrevivir sin la ayuda, en este caso, de María. En esta condición corporal no puede contribuir nada más al progreso y el futuro de la nación, de modo que su única destinación es morir.

El papel de Brián como héroe nacional permanece importante después de su muerte, como señala Jing, porque “el cuerpo mortal del héroe gana el significado trascendental para transformarse en un cuerpo místico de la nación que triunfa sobre el cuerpo natural del pueblo.”(103) De la misma manera Jing compara este sacrificio de Brián con el de Cristo, porque ambos cuerpos ‘sacrificados’ se transformaron en símbolos. Del mismo modo María lleva el papel de heroína en este poema. Al lado del hecho que el cuerpo de Brián es muy

²⁹ Rotker señala que en este caso para María “the situation- that of ‘allowing’ herself to be violated- could lead to the despised *mestizaje*.”(96) Este mestizaje es algo que Echeverría tenía que rechazar en su obra.

³⁰ Según su opinión los únicos personajes típicamente masculinos son los indios en el poema.(Haberly: 294)

³¹ Su sacrificio fue luchar en contra de los indios, lo que le costó la vida.

significativo simbólicamente para mostrar el estado de la nación, también se debe tomar en cuenta la representación alegórica del cuerpo de María en este poema.

Después de la muerte de Brián para María no queda mucho más para vivir. La situación empeora aun más cuando un grupo de soldados, que les pasa en el desierto, le informa sobre la muerte de su hijo. Seguidamente María se percata de la pérdida de su familia entera. Como mujer casada ha cumplido con las exigencias sociales más importantes, que requieren que una mujer esté casada con un hombre y tenga descendencia. En el momento que María se da cuenta de la pérdida de su familia, no tiene más ánimo para vivir y al mismo tiempo percibimos como la descripción de su cuerpo cambia. Anterior a la muerte de su familia, María está descrita como: "...; mas ella/ Cobra espíritu y coraje/Y en el pecho del salvaje/Clava el agudo puñal."(Echeverría: 35-36) De este modo Echeverría enfoca en un personaje casi animalesco, especialmente cuando escribe sobre 'el pecho del salvaje' de María. El uso del término 'salvaje' se usa muy a menudo en el poema para referir a los indios, por eso es sorprendente que el término aparezca en una descripción de María. Es muy probable que el contacto (sexual) entre María y los indios fuera la razón de la apropiación de estas características salvajes. La manera en la que María sabe sobrevivir en varios momentos muy precarios justifica la comparación con un animal silvestre y el mundo bárbaro. Después de la muerte de los miembros de su familia esta imagen cambia a una imagen más humana, pero simultáneamente es una imagen mortal. En este momento María "ya no es la mujer hermosa/ Sino pálido fantasma;"(Echeverría: 114) Su condición física refleja el padecimiento en el desierto y la pérdida de sus parientes. Finalmente María muere a causa de las condiciones feroces del desierto.

El poema termina con el epílogo, lo cual es un homenaje a Brián, pero especialmente a María, que en ese momento se convierte en heroína. Dentro de este poema el epílogo tiene la función de un tipo de santificación de María. De este modo Echeverría puede ilustrar su propia opinión sobre la política de Argentina. El obstáculo más grande que se dispone en este poema, como dice Jing, es que “el grupo de indios invade el reino de silencio de la Pampa” y “su líder intenta penetrar el cuerpo de María.”(106) Esta acción alegórica usa Echeverría para mostrar uno de los problemas más grandes de la nación. Desde su punto de vista el indio era el intruso que tendría que ser desterrado. No obstante el autor reconoció que el país aún no se había unido como lo preveía, y tampoco era capaz de exiliar a los indios del territorio. Es por esta razón que en *La Cautiva* los amantes tienen que sacrificarse. De este modo la muerte de estos dos personajes les convierte en símbolos (heroicos) para la nueva nación. (Jing: 107) Además, los fallecimientos de Brián, el hijo y por último de María da la ilusión que la familia aún está unida simbólicamente. Por encima el árbol-cruz refuerza la imagen de un símbolo que los indios no entienden y lo cual funciona para ilustrar la unión cristiana. Así Echeverría aclara que la nación argentina todavía no existe y propone formar una base a través de mitos y símbolos. En consecuencia falta aun explicar como la intención política de Echeverría y la importancia de esta obra fundacional contribuyeron a la creación de una comunidad imaginada en Argentina.

2.3. *La Cautiva*: la creación de una comunidad homogénea

La cautiva se puede percibir como un ‘proyecto’ para estimular y contribuir a la creación de una comunidad homogénea. Esta conclusión se puede sacar por una cantidad de argumentos, de los cuales algunos ya se han tratado en este texto. Por lo menos es llamativo que el lector experimenta la voz omnisciente del autor mismo a lo largo de todo el poema,

así que puede dirigir con propias 'manos' la trama política de esta obra. De este modo es muy sencillo y además crea, como autor para sí mismo, un fondo legítimo para representar al indio como el 'Otro' deshumanizado.³² Simultáneamente excluye de esta manera el mestizaje como medio para estimular la creación de una unión nacional. Esta idea rechazada tiene su reflexión en *La cautiva* cuando María está violada por el cacique. A partir de este momento se atribuye a ella ningún derecho, y se ha convertido en "otra entre los otros." (Iglesia: 26) Igual que el indio, María forma en este momento parte del 'cuerpo grotesco.'³³ Encima de ello, en esta obra aún existe la construcción social de un 'one-sex model', lo cual indica que se refiere a la mujer como un sexo inexistente, o mejor dicho no se podía referir a ella como mujer.³⁴ De este modo no es extraño que María nunca parece ser mujer en este poema, a través de por ejemplo descripciones de ella. Además, es imposible considerarla un personaje individual en esta historia. Por lo tanto vemos que, aunque el autor hace uso de la mujer y el indio dentro de su historia como sujetos, dentro del poema solamente hay lugar para el hombre blanco y además civilizado, su imagen ideal homogénea de la nación.

La coincidencia entre los sucesos y la trama del poema, (la ocupación con el desierto de la política y el autor mismo) refuerza la imagen de una realidad histórica. Esto posiblemente contribuyó a la popularidad de la obra, porque los lectores todos eran conscientes de este tema costumbrista. Así este poema sirve para contribuir al imaginario de una historia nacional, construyendo de esta manera una memoria colectiva para recompensar la falta de

³² Echeverría saca la conclusión que se puede tratar al indio como: "Al Otro deshumanizado y por eso potencialmente destruible en aras del 'bien de la humanidad.'" (Folger:51)

³³ Esto según Bakhtin "no es un cuerpo individual, cerrado sino un cuerpo deforme en permanente crecimiento y destrucción." (Folger:44)

³⁴ Sin embargo existía siempre mucha discusión sobre el sexo de la mujer y así sobre el 'one-sex model' de Laqueur, por ejemplo Beauvoir vio a la mujer como 'el Otro' o 'la falta' y Irigay hizo claro que las mujeres son 'irrepresentables' y el 'multiple-sex.' (Butler: 9)

mitos fundacionales.(Paatz: 541) En el caso de Echeverría esto significaba una memoria 'blanca' y mitos sobre héroes blancos y cristianos, porque aún no había lugar para 'otros.'

En *La emancipada* veremos como la construcción de una comunidad nacional funciona radicalmente distinta, aunque también esta obra tiene la intención de crear una unión nacional.

III: 'La emancipación' de Rosaura en *La Emancipada* (1863) de Miguel Riofrío

El siglo XIX fue un siglo bastante intranquilo para el Ecuador. La primera mitad del siglo XIX estuvo marcada por la independencia de España y más tarde la autonomización de la Gran Colombia (1830). Fue en la segunda mitad del siglo XIX cuando apareció *La Emancipada* de Miguel Riofrío como folletín del diario ecuatoriano 'La Unión'.³⁵ Esos dos eventos en la historia de Ecuador no han sido claramente vinculados a la discusión sobre la primera novela nacional. En general se atribuye a la novela *Cumandá* (1879) de Juan León Mera la calificación de primera novela nacional (ecuatoriana) y no a la novela de Riofrío la cual apareció anteriormente en 1863. Según esta tesina, para el tema de la mujer como símbolo de la nación ecuatoriana, el debate de la primera novela nacional no contribuiría nada substancialmente en relación con el tema central. Sin embargo sí es posible preguntarse: ¿Cuál fue y aún puede ser la importancia de *La Emancipada* para la construcción de la nación ecuatoriana? y ¿De qué tipo de emancipación se puede hablar para la mujer en esa época? En primer lugar empezaré a responder estas preguntas exponiendo brevemente los temas de la independencia y las ideas políticas sobre la creación de la nación en Ecuador. De esta manera se constituirá una visión sobre la sociedad ecuatoriana del siglo XIX y se entenderá mejor la situación de la protagonista en *La Emancipada*. Además, este capítulo dará un enfoque más extenso a la situación y motivación de la mujer, que en el caso de la novela es Rosaura. De este modo se entenderán mejor las motivaciones e intenciones de la protagonista y por otro lado también las del narrador y autor en el escenario nacional.

³⁵ Rodríguez- Arenas, Flor María. "Representación y escritura: el realismo en *La Emancipada* de Miguel Riofrío (1863) en *La Emancipada* de Miguel Riofrío. Stockcero: Doral, Florida. (2009) p. xix

3.1. El Ecuador del siglo XIX; independencia y la construcción de un nuevo estado

3.1.1. *La independencia*

Ya al final del siglo XVIII el pueblo ecuatoriano se daba cuenta de cierta intranquilidad y caos en cuanto a la política del poder colonial de España. Desde aproximadamente el año 1750 se impusieron medidas para lograr una transición económica y política del sistema colonial al republicano en Ecuador.³⁶ Sobre todo a partir del año 1808 sucedieron grandes cambios, por ejemplo el rey de España, Fernando VII, perdió su posición autocrática durante la reorganización del estado. Esa época de transición debilitaba la posición de España en el Nuevo Mundo.

Al mismo tiempo en Ecuador hubo la primera señal de rebelión en contra de la dominación de España en una escala 'nacional', conocida después como "El Primer Grito de Independencia Americana" (1809). El pueblo se indignaba sobre el sistema social colonial jerárquico³⁷ que causaba desigualdad social, y el cual afectaba sobre todo a las capas más bajas de la sociedad. De esa manera creció la demanda de cambios sociales y políticos de los autóctonos de este país. Los ciudadanos, especialmente de la clase burguesa (o mejor conocida como la clase media-alta) estaban bajo la influencia de las nuevas olas filosóficas que venían de Europa y mayormente de Francia. Además fueron también clave las ideas de los 'libertadores', a saber de Simón Bolívar (1783-1830).³⁸ En su *Carta de Jamaica* (6 septiembre 1815) afirma que: "se estrechaban mutuamente las partes de aquella inmensa monarquía; lo que antes las enlazaba, ya las divide; más grande es el odio que nos ha

³⁶ Según Paladines esta transición fue marcada por luchas sangrientas, las cuales complejizaron aún más ese proceso de transición. (Paladines: 72-73)

³⁷ En este sistema jerárquico el dominador español estaba en el tope de la sociedad y se consideraba al esclavo y al indígena como lo más inferior.

³⁸ Es conocido que Bolívar estaba bajo la influencia de ideas que vinieron de Europa, especialmente adquiridas durante su estancia en ese continente.

inspirado la Península, que el mar que nos separa de ella;” Bolívar reconoce aquí el tremendo territorio que estaba bajo la influencia de España, y al mismo tiempo veía los problemas implícitos. Con mayor atención escribió sobre las malas consecuencias de la división que España creaba en el continente. No pretendía tener las soluciones para resolver los innumerables conflictos, sino que vio soluciones en un levantamiento común en contra de ‘los invasores’ violentos en el territorio americano. De este modo ‘la unión americana’ podría expulsar al poder ‘europeo’. Bolívar lograba crear un territorio autónomo e independiente de España en 1819, el cual se llamó Gran Colombia, conocido antes como el virreinato Nueva Granada.³⁹ Él mismo fue el presidente hasta el año 1830. Fue el año en el que murió, pero ya antes en el mismo año Ecuador, Venezuela y Colombia decidieron declararse independientes después del fallecimiento del proyecto ‘bolivariano’.

3.1.2. *El estado nuevo y la política nacional*

Con la introducción de la Constitución en 1830, la realización de Ecuador como nación se hacía oficialmente ‘completa’, pero para gran parte de la población la introducción oficial no fue directamente perceptible. Como señala Paladines, durante los primeros años de la república la “‘nación’ sirvió para referirse al medio geográfico...y a los lazos que unían a las personas que habitaban una determinada circunscripción.”(73) De modo que así realizaron una demarcación del territorio nacional e intentaron crear un pueblo hegemónico. Esa elaboración del nuevo estado estaba en manos de los sectores terratenientes, que estaban conformados sobre todo por criollos y fueron exclusivamente ellos los que ejercieron el poder en su propio círculo. Como presidente de esa nueva república fue nombrado Juan José Flores, también perteneciente al círculo de los criollos superiores.

³⁹ El territorio abarcaba a los países contemporáneamente conocidos como: Colombia, Panamá, Ecuador y Venezuela.

De esa manera la conservación de los intereses de la élite fueron garantizados. Al fin y al cabo no cambiaba mucho para la mayoría de los subalternos, los cuales como señala Ycaza eran considerados “como sujeto de obligaciones laborales y tributarias.”(291) De todos modos se negó todo tipo de poder e influencia a las clases más bajas de la sociedad. Además, la política de Flores no señaló mayor interés en las relaciones con los países vecinos, las cuales estaban marcadas por intranquilidad y caos. La situación política era perceptible en el mismo Ecuador por medio de algunas guerras y revoluciones,⁴⁰ de manera que después de una época de mucha intranquilidad el poder gubernamental expulsó al presidente Flores. Mientras tanto, la ideología liberal ganó más y más terreno en el espacio político, lo que resultó en una pérdida de poder político de la Iglesia. El poder eclesiástico en Roma tuvo que reconocer que por la degradación del poder en Europa, también habían perdido poder en el Nuevo Mundo. Finalmente el gobierno puso a la diócesis bajo el orden del Estado y así no formaba más parte del poder del Papa. Así se crearon tres cuerpos estatales.⁴¹ La ejecución del poder eclesiástico en el nivel local y regional, sin embargo, siguió siendo grande, porque la Iglesia todavía tenía mucha influencia sobre la educación y la seguridad social.

El propio autor de *La Emancipada*, Miguel Riofrió estaba implicado parcialmente en la política ecuatoriana bajo las presidencias de Urbina y García Moreno.⁴² Como hijo ‘natural’ de una madre soltera y perteneciente a la clase alta, sabía lo que era ser una persona fuera

⁴⁰ A partir del momento de la realización del estado habían ocurrido distintas guerras y rebeliones con los países vecinos y también en el Ecuador mismo durante la primera parte del siglo XIX, un acontecimiento es por ejemplo la guerra con Nueva Granada en 1832. Según Ycaza la nueva constitución (‘Carta de la Esclavitud’) de 1843 movilizó a los paisanos hasta rebelarse en la revolución de 1845 en Ecuador mismo.(296) En el año 1851 hubo otra revolución en Ecuador que tuvo por resultado “la abolición de la esclavitud” y también “la abolición de la protectoría de indios.”(Ycaza: 303) Unos años después, en 1854 Perú invadió Ecuador debido a la deuda de la Independencia.(Ycaza: 305)

⁴¹ “Existían tres personas de derecho público: El Fisco o Estado Central, el Municipio y la Iglesia.” (Rodríguez-Arenas: xiii)

⁴² Urbina fue presidente de 1852-1856, dejó atrás el país en crisis. García Moreno gobernó el país con mano liberal en 1861-1865 y en 1869- 1875.

de los privilegios de clase de la sociedad y con derechos restringidos.⁴³ Supo superar esas limitaciones durante su carrera estudiantil y profesional, lo que se muestra por ejemplo por el hecho que compartió clases con el futuro presidente García Moreno. Por el contrario, Riofrío obtenía ideas más liberales que Moreno. Además el autor ocupó distintos puestos gubernamentales y escribió para distintos periódicos. En 1861 el presidente García Moreno lo expulsó de Ecuador, por la crítica que Riofrío dirigió a su gobierno. A partir del año siguiente Miguel Riofrío empezó a dedicarse solamente a la política y un año más tarde, en 1863, apareció su obra *La emancipada* como folletín en un diario, y la cual posiblemente ya hubo escrito dos décadas antes. Después de algunos años se trasladó a Lima para casarse y trabajar, y finalmente murió en Perú en 1879.⁴⁴

3.2. El espacio para la mujer en *La Emancipada*

3.2.1. El espacio para la mujer: entre la ciudad y la aldea

La política en general no era lugar para mujeres, sino un entorno masculino, no sólo en América Latina sino en el mundo entero en el siglo XIX. No debe extrañar por ello la falta de mujeres en la política del siglo XIX en Ecuador. No obstante, la mujer sí era importante para la política, pero no para intervenir en ella. Uno puede preguntarse: ¿Cuál es el interés que tuvo la política en cuanto a la mujer? Y ¿Cómo pudo la literatura enseñar ese interés en la mujer?

Cuando uno se aproxima a la novela de Riofrío, *La Emancipada*, se da cuenta de (la limitación de) la movilidad de la protagonista entre el pueblo y la ciudad, la cual es muy

⁴³ Miguel Riofrío nunca fue reconocido por su padre, y así recibió el marco de niño natural. (Rodríguez- Arenas: xvi, xviii)

⁴⁴ Como Riofrío era niño natural, no pudo casarse por la ley en Ecuador. Tampoco podía casarse en Perú, pero declaró aquí que José Joaquín Riofrío era su padre.(ibíd.: xviii)

aplicable a la sociedad 'meta-periférica', como se puede determinar a lo que es el Ecuador. De esa manera "ese sentimiento de pertenencia a la comunidad local era más intenso que el que vinculaba al Ecuador independiente de la Gran Colombia solo a partir de 1830." (Capel: 32) En otras palabras la región era más perceptible para el ciudadano ecuatoriano que la 'unidad' estatal. Esto tiene como consecuencia que uno no deba extrañarse de ver esta percepción reflejada en la novela del siglo XIX en Ecuador y así también en *La emancipada*. La percepción de cierta domesticidad o localidad es muy propia de la literatura de esta época y por otro lado, como señaló Doris Sommer también, la felicidad doméstica se convertiría en un deseo de prosperidad nacional,(7) señalando así cómo una cosa privada puede tener influencia en una escala más grande. A través de una reflexión que está construida sobre la 'micro' sociedad (lo 'doméstico' o lo 'local') el lector o ciudadano sería capaz de identificarse también, aunque sea parcialmente, con esa misma reflexión en la 'macro' sociedad (lo 'nacional'), porque vería las semejanzas con las cuales se identifica normalmente.⁴⁵ En este caso la sociedad universal (transnacional o la globalización), que es la más grande que existe, tendría tantas diferencias con la propia 'micro' sociedad que el lector o ciudadano encontraría demasiado pocos puntos para ser capaz de referirse e identificarse con ellos. Así se muestra la importancia de la 'micro' sociedad en un conjunto con, o frente a la 'macro' sociedad y la sociedad transnacional. Cuando uno aplica esta teoría a la novela de Riofrío se da cuenta de la importancia de la 'micro' sociedad que también está presente aquí. Al inicio de la novela *La emancipada*, la protagonista, Rosaura, está en el jardín de su casa paterna con su 'novio' Eduardo. En este caso la casa es el espacio más

⁴⁵ Con los términos 'micro' y 'macro' se refiere a los niveles espaciales de localidad y globalización. Se deriva este idea desde un estudio de Balibar en el cual escribió sobre *worldspaces*. (Robertson: 480) Esta tesina no tratará de sociedades a los niveles de la globalización, porque la globalización no era un fenómeno en el siglo XIX como lo conocemos en el siglo XXI. Mejor dicho, según Balibar la globalización es una utopía que aparece solamente con referencia a la política, creada por la resistencia en contra de la homogeneización de los territorios y los regímenes sociales. (Balibar 2004:102)

propio o identificable para la protagonista, también se puede concluir que es el espacio más pequeño y amparado dentro de la sociedad nacional. Es en la casa donde se mueve la familia. En el caso de Rosaura la familia solamente es su padre y ella misma, porque la madre falleció cuando Rosaura tenía doce años. El fallecimiento de la madre es una alegoría para el resto de la vida de Rosaura. En principio porque su muerte cambiaba la educación, pero también porque la madre era una persona ejemplar para la niña. La pérdida de esta figura maternal aparece por ejemplo por medio de la construcción arquitectónica en esa historia. En el caso de Rosaura, la casa y el jardín son alusiones y símbolos de su psiquis y la identidad, la cual es nada más que una “construcción fría, alejada y vacía...”(Rodríguez-Arenas: xxvii) A continuación el narrador sigue con la descripción negativa cuando dice: “La casa le brinda imágenes dispersas y negativas de carencia e inestabilidad que le dan forma a su percepción de la vida.”(ibíd.: xxvii) No hay duda que parte de la representación personal estaba reflejada en la construcción del entorno limitado y enclaustrado para Rosaura, lo que también era una medida del narrador para dar énfasis al encerramiento de la protagonista. Al mismo tiempo, durante su estancia en la casa de su progenitor, se había prohibido el acceso a la sociedad local y nacional. Ni siquiera ‘la parroquia de M...’, que formaba una parte administrativa y local dentro del aparato estatal era accesible para ella. A pesar de ello parece muy ambiguo fuera era justamente el cura de la misma parroquia que tuviera la idea de casar a Rosaura con un hombre desconocido, llamado Don Anselmo de Aguirre.

En la visión misógina del cura la mujer no era más que un ser secundario, siempre subordinada al hombre. En un intento de persuadir al cura, un amigo de Eduardo le trató de convencer de la injusticia que cometería el primero. Este último argumenta convencido que “debemos ser sustancialmente distintos de aquellos pueblos en que la mujer es entregada como mercancía a los caprichos de un dueño a quien sirve de utilidad o de entretenimiento,

mas no de esposa.”(Riofrío: 10) A través de la voz del amigo de Eduardo, el autor era capaz de dar una visión contraria a la moral social que establecía la iglesia. No obstante el resultado de la discusión era nada más que un gesto de indiferencia y superioridad del cura. Estas dos visiones, además de que eran contrarias, también mostraban otra oposición: aquella de la diferencia entre la aldea y la ciudad (central). En este caso el cura ocupaba una posición de prestigio y poder en la ‘micro’ sociedad. Inherente a la ciudad era que la persona aquí tenía más anonimidad, por lo cual el control social era menor. También la ciudad ofrecía más posibilidades económicas e innovadoras que aún no eran conocidas o aceptadas en la aldea, como es el caso en el que el cura desaprueba la educación lancasteriana⁴⁶ del amigo de Eduardo cuando dice: “¿Y es un pascasio el lancasteriano que ha de venir a enseñarme?”(Riofrío: 10) Esta desaprobación también demuestra la ideología conservadora del cura.

En términos generales ya es conocido que la Iglesia perdió terreno político en Latinoamérica en el siglo XIX. Todavía tenían un aporte y poder grandes, aunque las ideas liberales llegaron a dominar. De todos modos la Iglesia intentó consolidar el poder suyo con una visión retrospectiva. Además, la posición de la Iglesia en Ecuador era más persistente que en otros países de Latinoamérica. La influencia de la Iglesia se siguió siendo mayor ahí. Como explicó Ayala Mora, en la costa los ciudadanos “no necesitaban la fuerza ideológica de la Iglesia,” sino “únicamente para legalizar los actos como el matrimonio y la muerte.”(95) Por otro lado la situación en la sierra era distinta, aquí “requerían la presencia de la Iglesia,”(95) de

⁴⁶ La educación lancasteriana fue llevada a Latinoamérica por Simón Bolívar. Desde 1821 se crearon escuelas lancasterianas en las ciudades más grandes y así también en Quito, (Distrito del Sur o mejor conocido como Ecuador hoy en día). El fray Sebastián Mora estuvo encargado de establecer esas escuelas. Según Núñez Sánchez esa forma de enseñanza: “Tenía la ventaja de que permitía democratizar la enseñanza y atender a un creciente número de alumnos.”(1999:11)

manera que la Iglesia tenía un poder y una legitimidad más extensos en este territorio. Para la mujer esto significaba que especialmente en la sierra la palabra eclesiástica dominaba.⁴⁷

Una de las medidas artificiales de la ideología antigua de la Iglesia era el énfasis en oposiciones, como por ejemplo: bien- mal, hombre- mujer, religioso- pagano y Dios- Satán, probablemente usado para ejercer poder.⁴⁸ Estos son pares opuestos que ya se conocían desde hacía mucho tiempo. Por ejemplo se sabe (aunque la mitología greco-romana no siempre era reconocida por la Iglesia) que Aristóteles había escrito sobre las oposiciones de Pitágoras en su *Metafísica*. No obstante, esas oposiciones deben tener raíces mucho más antiguas porque también eran conocidas en otros continentes. Se habla entonces sobre un ‘fenómeno’ universal aplicado por la Iglesia. Pierre Bourdieu⁴⁹ piensa, en cuanto a las relaciones de poder, que el dominador con poder hace frecuentemente uso de esas oposiciones (de género), dado que postula que: “it legitimates a relationship of domination by embedding it in a biological nature that is itself a naturalized social construction.”(Bourdieu: 23) Parece que esto era exactamente lo que hacían la Iglesia y la política en aquella época, “en nombre de Dios Creador del Universo’ se dictaban las leyes y la autoridad las hacía ejecutar como representantes de la divinidad.”(Ayala Mora: 95) Esto muestra claramente la utopía de la superioridad que reinaba dentro de la sociedad, ejercida por los clérigos. La superioridad que el lector también puede percibir en *La Emancipada*.

⁴⁷ Ana María Goetschel muestra que habían tres tipos de mujeres: “La mujer pecadora, la santa y la arrepentida,” todas imágenes de la mujer creada por la Iglesia, las cuales “formaron parte del imaginario masculino hasta muy recientemente, sobre todo en espacios donde la sexualidad ha sido más reprimida como los de la sierra.”(1999: 81)

⁴⁸ Estos pares opuestos se mencionan en varias obras de Goetschel y en *Masculine Domination* (2001: 7) de Bourdieu. Especialmente Goetschel habla sobre las relaciones entre el hombre y la mujer según la visión de la Iglesia católica. Por ejemplo en el artículo de Goetschel *Mujeres e imaginarios* ella dice que: “La religión es la modeladora de costumbres.”(15)

⁴⁹ Pierre Bourdieu es un sociólogo francés. Es profesor en la Escuela de Altos Estudios en Ciencias sociales, y director del Centro de Sociología Europea y de la revista *Actes de la recherche en sciences sociales* en Paris (Francia).

De todos modos la protagonista de la novela era controlada completamente por la Iglesia y la sociedad patriarcal. Al nivel de la familia fue el padre quien la obligó a casarse con un hombre desconocido. En el momento que Rosaura se opuso a esta obligación, el padre, perdiendo su autoridad, la amenazó con el maltrato de algunos indígenas inocentes, por lo que ella se vió forzada a obedecer.⁵⁰ El acto despreciable del padre de Rosaura permite que el autor también pueda imprimir su sello en este evento. El padre, aunque tenía un carácter dominante, también era una persona bastante limitada porque era incapaz de ejercer poder en un espacio exterior al de la casa. En la sociedad o 'la parroquia de M...' la inobediencia y la educación lancasteriana no eran aceptadas, con la consecuencia de que el padre se veía forzado a encerrar a su hija durante su juventud. A partir de cierta edad la mujer tenía tres opciones: "contraer matrimonio, permanecer soltera (situación que no era bien vista) o tomar los hábitos religiosos."(Rodríguez- Arenas: xv) Este momento llega en la novela cuando Rosaura cumple dieciocho años. La situación económica del padre no era muy próspera tal como había indicado él mismo, así que no pudo cumplir el deseo de Rosaura de entrar en un monasterio. La percepción de que la mujer recibía cierta libertad dentro del entorno religioso era aceptada socialmente. Como también escribe Ana María Goetschel: "A veces el encierro en los conventos o en la vida religiosa significó un escape a la sujeción del mundo doméstico y una posibilidad de realización humana e intelectual."(1999: 77) Por otro lado, la imposibilidad de entrar a este 'mundo' la condena a permanecer soltera o casarse. A pesar de ello esa primera opción tampoco era favorable, según la visión del padre, por cuestión de dinero. De manera que únicamente quedaba la opción de casarse, porque el

⁵⁰ La mujer en aquel tiempo siempre estaba retratada como el alma débil y emocionante, la figura que se movía por instintos y sentimientos. Por el contrario, los hombres se movían con racionalidad.

padre no tenía o impedía usar medidas poderosas ofrecidas por la sociedad.⁵¹ Así mantuvo el control y el poder sobre su hija.

Rosaura decidió aceptar el matrimonio (e implícitamente también aceptó el encerramiento que significaba el matrimonio para ella). El padre escribió una carta de despedida a Eduardo, la cual Rosaura tuvo que firmar. Es el progenitor que aparece durante toda la novela como símbolo de los valores masculinos, hechos por la parroquia y la política local. A Rosaura le hace falta el poder para moverse por sus propios instintos, siendo así una marioneta del poder local. La carta de Rosaura en cierta perspectiva puede valorarse como una primera contrarréplica oculta a la palabra dominante del padre. El padre mismo escribió el texto de la carta, pero es ella quien sin llamar la atención del padre añadió unas líneas más al respaldo de la carta: "Han ocurrido cosas que me han despechado y he resuelto dar una campanada. Te juro que no seré de don Anselmo, vete a la ciudad antes del 6."(Riofrío: 17) De esta manera trató de avisar a Eduardo de sus planes, sin escribir concretamente cuáles eran. Por 'mala suerte' Eduardo no entendió el mensaje al otro lado de la carta, así mostrando simbólicamente su visión limitada. En este caso se puede considerar que "a pesar del intento de consolidar un nuevo texto, de generar una nueva inserción, el discurso tradicional siempre está presente, no es posible separarse y anular ni borrar el texto que representa a la tradición, pues éste siempre se encuentra al otro lado de la página (en blanco)."(Nina: 200) Claramente era Eduardo quien representaba aquí la tradición y también funcionaba como metáfora del poder masculino ejercido en la aldea, al igual que don Pedro, el padre de Rosaura. Por contrario Rosaura intentó poner otro mensaje al otro lado de la carta, inspirada por otras visiones más liberales. Las personas que todavía no tenían la

⁵¹ Uno puede preguntarse qué es la voluntad real del padre de Rosaura en cuanto al bien para su hija, por ejemplo cuando dice: "Sabes que estoy atrasado en mis intereses, que necesito trabajar para ti misma y que no puedo estar toda la vida ocupado en cuidarte." (Riofrío: 13)

voluntad para reconocer esas visiones progresivas tampoco tenían la capacidad de ver y entenderlas, como pasó con el padre y Eduardo a una escala 'micro.' En cuanto a la escala 'macro' (lo 'nacional') el lector se puede dar cuenta de una alusión a las visiones conservadoras que dominaban la sociedad patriarcal en aquella época.

3.2.2. La aversión hacia la sociedad patriarcal

El día del matrimonio, significó un cambio radical con respecto a la posición (social) de Rosaura. De todos modos parecía que a partir de este momento Rosaura encontraría una vida encerrada dentro del matrimonio y las paredes de la casa familiar. Sin embargo, ocurrió lo contrario cuando Rosaura sí se casa con Don Anselmo y directamente después abandona el pueblo, no sin decir antes a su padre: "yo tenía que obedecer a Ud. hasta el acto de casarme, porque la ley me obliga a ello, me casé, quedé emancipada, soy mujer libre: ahora que don Anselmo se vaya por su camino, pues yo me voy por el mío."(Riofrío: 23) Así indica su libertad la cual estaba fundamentada en la ley. (Irónicamente la ley en esta época siempre estaba escrita por una mano masculina). De esta manera la protagonista deja atrás las diferentes opiniones de los parroquianos. La división que causó esto dentro de la pequeña comunidad dio paso al mismo Riofrío para emplear una doble visión. Para no correr peligro para sí mismo sin que hiciera falta estar de acuerdo con la opinión de las normas sociales y al mismo tiempo poder mostrar el reverso de la medalla, de una manera que diera una cierta valoración reprobatoria.

La novela sigue con la estancia de Rosaura cerca de la ciudad de Loja. Aquí Rosaura tiene que trabajar por sí misma, lo cual era generalmente visto como una desgracia social. Por encima, en un acto en defensa de unos indios, Rosaura causa rumores en la ciudad, también porque según la opinión de la gente estaba produciendo el 'arte de Satanás', por ejemplo "cantaba

la canción colombiana La Pola...”(Riofrío: 29) En primer lugar era vicioso referir a los luchadores de la independencia. Además La Pola era una figura polémica en la opinión de los cristianos y no venía de Ecuador.⁵² Por sus atribuciones a la independencia de Colombia también pudo figurar como modelo para la emancipación de Rosaura en esta historia. Como heroína de la independencia La Pola también tuvo que liberarse del papel conservador y limitado para la mujer.

La desgracia de Rosaura era completa por el hecho que termina en la prostitución. Según la visión socialmente aceptada la prostitución era un problema grave del siglo XIX. Como señala Rodríguez- Arenas, la prostituta era “un ser improductivo que dejaba de ser humano.”(xlvi) Además esa persona convertía su cuerpo “en una mercancía que transaba a un precio en el mercado.”(xlvi) Irónicamente antes el amigo de Eduardo dijo una cosa similar sobre el matrimonio arreglado de Rosaura con don Anselmo. Según Balzac la prostituta forma parte de una medida literaria: “La marginalización de la prostituta y su separación de la sociedad como una energía necesaria para producir contrastes y diferencias que funcionaban como técnicas narrativas que iban a ser percibidas por los lectores.”(Rodríguez- Arenas: lxiv) A pesar del mal del oficio de Rosaura, Balzac también indica aquí que no se debe aproximar a encontrar en la novela solamente la historia de la prostituta, pero también se trata de su vida e historia anterior. En el caso de Rosaura queda claro para el lector que la figura no tenía otras opciones para liberarse. Sin embargo, para la sociedad esos ‘crímenes’ eran ‘imperdonables’, pero talvez aun más imperdonable para la sociedad sería el suicidio de Rosaura al final de la novela.

⁵² La Pola es el nombre para Policarpa Salavarrieta, que fue “heroína de la Independencia colombiana y revolucionaria que apoyó a las tropas del libertador.”(Riofrío: 29)

En esos dos casos, de la prostitución y el suicidio, el cuerpo simbólico y real (activo y pasivo) causaron desgracias en la opinión de la mayoría del pueblo. Riofrío no solamente quería enfocarse en la desgracia de las 'acciones' del cuerpo, sino que, por otro lado, quería usar el cuerpo para simbolizar la lucha política que ejerció el cuerpo.⁵³ En cuanto a la sexualidad de la mujer la norma dictaba que la mujer era sumisa y pasiva en el terreno sexual (y también en otros espacios), pero en cambio para el hombre la situación era al revés. Además la Iglesia veía a la mujer en tres categorías como también indicaba Ana María Goetschel, la primera era la mujer santa. Igual a la imagen de la virgen María, o mejor conocida como la mujer perfecta (que naturalmente no existe). La segunda categoría era la imagen de María Magdalena, quien era una pecadora como todas las mujeres, y era la mujer en medio de las dos representaciones de la mujer perfecta y la mujer pecadora (como por ejemplo Eva). Por último existía la categoría de las mujeres rebeldes y pecadoras.(1999: 76) Ya que la mujer perfecta no existía, esto indicaba que el cuerpo perfecto tampoco existía. La única solución para tener el cuerpo femenino limpio de pecados era rechazarlo. En *La Emancipada* Rosaura hace lo opuesto, en vez de rechazar su cuerpo lo usaba para liberarse de la moral social. Esto parece lógico cuando percibimos el acto de la prostitución bajo los términos de Butler, lo que significaría que la prostitución era el medio para separar (en una escala personal) el poder de la Iglesia del poder del Estado.⁵⁴ En el momento que Rosaura ejerce el oficio de prostituta, ella es la persona que domina el cuerpo. Aquel cuerpo representa la frontera entre la ley (personal) y la influencia externa (, la cual Butler llama: 'la inscripción cultural').

⁵³ Fue por ejemplo Foucault quien indicó que el cuerpo es donde se encuentran las luchas políticas. También Judith Butler confirma la conexión del cuerpo y la política. Es el cuerpo que lleva inscripciones las cuales la sociedad lee e interpreta. (Butler:1,8)

⁵⁴ Jorge Andrade añade que: "La institución de un estado laico es separar la iglesia del estado, y es también competir con ella por el control de instituciones fundamentales de la nación, como el matrimonio y la familia."(43)

De este modo el cuerpo cambia en vez de un discurso pasivo en un discurso activo.⁵⁵ De igual manera en *La emancipada* Rosaura (el cuerpo de la prostituta) decide rechazar la influencia externa, la cual está representada principalmente por la Iglesia. A través de esta alegoría Riofrío optó posiblemente por disminuir la influencia de la Iglesia en la política estatal (representada por medio del cuerpo). Sin embargo, al mismo tiempo era consciente de que debía destruir el medio, que en este caso era el cuerpo de Rosaura, para cumplir con las normas aceptadas socialmente.⁵⁶

En cuanto a su muerte, “al final, su cuerpo- de mujer víctima del pecado moral ideado y forzado por toda una estructura dominante del pensar y de un miedo ante la diferencia- configura un imaginario erótico en el que se ha ejercido la manipulación y el dominio.”(Rodríguez- Arenas: lix) En este caso los cuerpos sociales, como por ejemplo el médico y el alcalde exhibieron el cuerpo de Rosaura abiertamente para justificar así los males que causó en la visión de la sociedad. De esta manera hicieron de su cuerpo una violación masiva.(Rodríguez-Arenas: lxiv) También la manera en la que Riofrío describe la escena final tiene algo repugnante. Es la aprobación general del voyerismo, que expone la pérdida del control masculino sobre este cuerpo y esta mujer. Como abogado, Riofrío estaba indicando así también que para controlar una sociedad en el nivel ‘micro’ y al mismo tiempo crear una visión nacionalista en el nivel ‘macro’ se debían completar o cambiar todavía muchas mallas e ideas con respecto a las leyes y la moral social en el Ecuador.

⁵⁵ Judith Butler postula: “This “body” often appears to be a passive medium that is signified by an inscription from a cultural source figured as “external” to that body.”(129)

⁵⁶ De la misma manera Judith Butler afirma: “Cultural values emerge as the result of an inscription on the body, understood as a medium, indeed, a blank page; in order for this inscription to signify, however, that medium must itself be destroyed- that is, fully transvaluated into a sublimated domain of values.”(130)

La novela se puede percibir como una reflexión de la sociedad Ecuatoriana, ya que la novela es llena de valores sociales, pero por otro lado queda la pregunta: ¿Qué ha contribuido esta obra a la sociedad ecuatoriana?

3.3. La Emancipada: la creación de una comunidad 'heterogénea'

A través de esta obra Riofrío pareció tener la intención de crear, lo que se puede llamar, una comunidad 'heterogénea' ecuatoriana. El autor dispone, por medio de la voz de un narrador omnisciente y anónimo, una obra que se puede considerar un texto con una doble estrategia narrativa. De esta manera el lector se puede dar cuenta de que casi todos los actos 'radicales' en la novela son interpretables por más que una perspectiva. En consecuencia vemos como, verbigracia, el acto del padre de golpear a los indios es interpretable como el maltrato de los indios (por una visión liberal), pero al mismo tiempo funciona para justificar la autoridad del padre (por una visión conservativa). De esta manera Riofrío no rechaza o niega 'las otras etnias', en otras palabras muestra la sociedad heterogénea. No obstante, los indios no tienen nunca una historia o voz en la obra, así que es Riofrío mismo que les puede 'proteger' o criticar cuando quiera. En este caso parece que tampoco tiene la intención de mostrar esa heterogeneidad como comunidad de preferencia.

Por el contrario, la protagonista sí tiene una voz, por ejemplo a través de sus cartas. Este personaje está retratado como una mujer fuerte, así que ella sí aparece como individuo en la obra (lo que es lo contrario de María en *La cautiva*). Sus actos radicales provocan disgustos sociales, sino también indica que:

“Riofrío no podía borrar el pasado, sino ayudar a entenderlo mostrando a las nuevas generaciones los problemas que causaba la transmisión férrea de antiguos comportamientos y modos de vida que creaban un sopor social y a la vez producían el marasmo cultural.”(Rodríguez-Arenas: xxiii)

Esto justifica el argumento para insertar esos actos ‘radicales’ de Rosaura y cuya percepción social en esta obra.⁵⁷ Se puede considerar la obra una novela social, lo cual según Paatz refiere a un texto con un marco contemporáneo lo cual muestra descripciones de costumbres y de compartimiento social.(544) Además de esto, esta novela costumbrista rebosa de imágenes realistas, las cuales, igual que en *La cautiva*, contribuirían a la creación de la comunidad nacional, en este caso de Ecuador.

Por consiguiente, veremos en *María* otra construcción de la comunidad nacional, la cual se centra en la construcción de una unidad sentimental.

⁵⁷ Por ejemplo, el momento en el que Rosaura abandona su boda y también la prostitución de Rosaura se pueden considerar actos radicales.

IV: María, una mujer sin remedio en *María* (1867) de Jorge Isaacs

En la Colombia del siglo XIX lucharon mujeres paradigmáticas que son muy bien conocidas hasta el día de hoy. Ya anteriormente en este estudio se ha mencionado a Policarpa Salavarrieta, quien espizó en contra de los españoles durante la lucha por la Independencia colombiana. Al lado de ella también se conoce a otra heroína ejemplar y muy conocida a través de una novela de Jorge Isaacs, que se llama María, nombre homólogo del título de su novela. No obstante las dos heroínas también tenían muchas diferencias. En primer lugar porque Policarpa Salavarrieta fue una persona real y María es una figura ficcional. Además La Pola era una mujer rebelde mientras que María era un ‘ángel del hogar.’⁵⁸ Indudablemente sería posible encontrar muchas más diferencias, pero lo que principalmente llama la atención son las preguntas: ¿Cómo puede una mujer angelical transformarse en una heroína para la nación? Y ¿Qué simboliza este personaje en *María* para Colombia o para Latinoamérica en general? Para estudiar esas preguntas se debe tomar en cuenta al desarrollo, especialmente de la independencia y la formación de la nación colombiana en el siglo XIX. Además, sería importante averiguar el papel que juega la mujer angelical y ficcional, en este caso María, en la narrativa y la sociedad colombiana.

4.1. La Colombia del siglo XIX: Independencia y creación de la nación

4.1.1. *La Independencia*

El proceso de la independencia en Colombia fue comparable a lo que pasó en Ecuador durante esa época. Tal como en esta tierra, se produjeron muchas batallas y guerras

⁵⁸ El ‘ángel del hogar’ es un término usado para indicar que se trató de una mujer ejemplar según las convenciones del Estado y la Iglesia durante el siglo XIX. Véase el artículo Ángeles Cantero Rosales, M. “De ‘perfecta casada’ a ‘ángel del hogar’ o la construcción del arquetipo femenino en el XIX” en *Tonos*. Número: XIV (2007)

sangrientas, avivadas por las desigualdades sociales, la debilitación del poder del rey de España y las nuevas ideas 'iluminadoras' que vinieron desde Europa. Fue en el año 1819 cuando los criollos 'colombianos' fueron capaces de expulsar definitivamente al dominio español. El objetivo de estas luchas independentistas fue: "Homogeneizar la representación de la entidad política en nombre de la cual llamaban a las armas y, por otro, poner de relieve las diferencias entre la propia entidad política y el enemigo contra el cual luchaban: España."(Laferl: 45) Ese ideal era similar a las ideas de Simón Bolívar, quien era uno de los corifeos que ayudó a crear el territorio de la Gran Colombia. Según su visión España era la metáfora de lo opuesto de una madre amena.

"...España no era una madre, sino una 'desnaturalizada madrastra.' Este término por más paradójico que sea, porque la imagen de la madrastra excluye exactamente todo sentimiento maternal 'automático,' también nos da un indicio de cómo Bolívar se imaginaba el ideal de la mujer –como madre que ama a sus hijos por instintos naturales."(Laferl: 51)

Por el contrario, durante su propia política como presidente de la República grancolombiana, Bolívar intentó fundar una unión 'natural.' Logró realizarlo parcialmente, pero con su muerte en 1830 comenzó el fin de esa unión latinoamericana. En el año 1830 Venezuela y Ecuador se separaron del territorio grancolombiano y continuaron su política como naciones independientes.

4.1.2. *La formación de la nación*

La primera Constitución de la nación colombiana se estableció bajo el orden de Bolívar en 1821. Fue el primer paso hacia la creación de una república homogénea, pero el proceso de la desintegración del territorio grancolombiano lo interrumpió. Además de esto la muerte de Bolívar tampoco favoreció al proceso de homogeneizar la nación. Después de su muerte el

país estaba en un estado de caos, políticamente dividido en dos campos, el de los conservadores y el de los liberales. Era una situación idéntica, en términos generales, a lo que pasó en Ecuador. No había duda que después de la realización de la independencia unos criollos poderosos hubieron elaborado, lo que Suzy Bermúdez denomina el “Nuevo Pacto Colonial.”(39) Con este término Bermúdez se refiere a la situación del país durante la colonización española, que implica que la mayoría del pueblo quedó subordinado y que un grupo pequeño e influyente le dominó. El régimen estaba en manos de presidentes quienes intercambiaron su posición durante varios años y quienes también cambiaron el contenido de la Constitución varias veces. La situación política del país era muy precaria, ya que solamente durante los años cincuenta del siglo XIX estallaron numerosas guerras civiles. A partir de ese momento los liberales tomaron el poder e integraron cambios radicales como la implantación del federalismo y la separación del poder eclesiástico del Estado.⁵⁹ Además, se le dió un poco más espacio a la mujer fuera del hogar, de modo que las mujeres pudieron educarse. Sin embargo no existió mucho interés en abrirle el espacio a la mujer entre los políticos liberales. No obstante, estas medidas fueron revertidas al momento en el que los conservadores gobernaron de nuevo.⁶⁰ Esta alternación del poder evidenció la inestabilidad y la desunión de la nación colombiana durante todo el siglo XIX.

En este mismo siglo vivió el autor de la novela *María*, Jorge Isaacs (1837-1895). Al igual que su personaje María, Isaacs era un judío converso con raíces en Jamaica. Además de esto, fue a una escuela en Bogotá tal como el protagonista masculino (Efraín) en su novela. La correspondencia ‘racial’ entre sus protagonistas y la vida del autor mismo no es casual,

⁵⁹ Esta época liberal (1849- 1885) es conocida como el ‘Olimpo Radical’ que según Bermúdez recibe este nombre “porque en su transcurso predominaron gobiernos de corte liberal y se realizaron una serie de reformas que buscaron acabar con las prolongaciones del Estado Colonial que no permitían adecuar el país a las nuevas circunstancias que requería el desarrollo del capitalismo.”(39)

⁶⁰ Esa época era llamada ‘la Regeneración,’ lo que implica que se confirió otra vez poder a la iglesia.

porque Isaacs experimentó lo que Doris Sommer llama “the unspeakable racial difference.” Tanto María como el autor eran judíos en una sociedad predominantemente cristiana.⁶¹ Puede ser por esa situación de ‘inbetweenness’ que Isaacs se vio motivado para participar en la política nacional. Durante varios años ocupó puestos de trabajo relacionados con la política y también con la literatura, de modo que viajó mucho dentro y fuera del país. Durante el proceso de la escritura de *María* Isaacs se encontró desolado en la región cerca de la Dagua, (el río que también aparece en la novela). Aquí estaba meditando sus ideas políticas principalmente conservadores. Finalmente, en 1867 la novela romántica había sido publicado y convirtió en una de las obras más notables de Latinoamérica. Fue alrededor del año 1868 cuando se sintió engañado por la política conservador y empezó a apropiarse de ideas más liberales. Poco tiempo después fue enviado a Chile para cumplir el cargo de cónsul general, pero después de unos años volvió a Colombia. Dejó la política después de un intento para conseguir el puesto de presidente del Estado de Antioquia, lo que fracasó por falta de apoyo. Después de lo cual vivió unos años más tranquilos y murió finalmente en 1895.⁶²

4.2. Las relaciones en *María*

4.2.1. Las metas alegóricas: la naturaleza y el cuerpo desde una visión androcéntrica

Durante el siglo XIX en la sociedad colombiana, tal como en otros países latinoamericanos, el espacio para la mujer, (en sentido amplio) era restringido. Así también los personajes femeninos que aparecen en la novela *María* están limitados y pueden moverse solamente

⁶¹ Según Doris Sommer “Jewishness is a figure for both sides of the unspeakable racial difference in the plantation society, the difference between black and white.” (1991: 173) Para el judío no había ‘espacio’ en la sociedad colombiana, porque no pertenecía a la raza de los blancos. Al mismo tiempo sí eran incorporados en el mundo élite de los blancos. Además, añade Viviana Díaz Balsera que el judío: “Tiene que ser excluido o dominado por el discurso del padre.” (41)

⁶² Los datos biográficos vienen de la biografía: Arciniegas, Germán. *Genio y figura de Jorge Isaacs*. Buenos Aires: Ed. Universitaria de Buenos Aires. (1967)

dentro del espacio acotado de la casa. A través de un enfoque masculino, por la voz de Efraín, Isaacs introduce a sus lectores en el mundo de los protagonistas. Esta visión masculina, por un lado, expone al lector a una imagen unilateral de la historia, por lo que uno debería preguntarse si el espacio para la mujer en *María* parece fiel a la realidad. Además, más importante en cuanto a esta novela es investigar la pregunta: ¿Qué puede significar *María*, como narrativa, para la mujer y la sociedad colombiana?

En general se puede observar que después de la Independencia las ideas conservadoras de la iglesia todavía estaban presentes. En consecuencia, esa percepción eclesiástica no ayudó a contribuir a una ampliación del espacio para la mujer. Igual que durante la época colonial la mujer era, lo que Pierre Bourdieu llama “el estado de objeto,” lo cual forma parte de la idea que “the principle of the inferiority and exclusion of women,..., is nothing more than the fundamental dissymmetry, that of subject and object, agent and instrument, which is set up between men and women in the domain of symbolic exchanges...”(42) Esta aproximación androcéntrica, sobre lo cual Bourdieu escribe aquí fue criticada por Simone de Beauvoir y Judith Butler ya antes en sus estudios.⁶³ Esta última feminista añadió que el cuerpo de la mujer en la ‘falsa’ visión masculina funciona como un medio pasivo en el cual se inscriben significados culturales. Por otra parte el cuerpo desempeña el papel de instrumento que recibe interpretaciones por sus inscripciones culturales, de esta manera es dependiente de la voluntad de su agente.(Butler: 8) Esto parece ser una relación entre mujer y hombre que se ve reflejada tanto en *La Cautiva* de Esteban Echeverría como en esta novela de Isaacs.

En cuanto a las relaciones de género en *María* vemos que, aunque no es muy sorprendente, Isaacs ya indica por medio del título de su novela su visión esencialmente androcéntrica. El

⁶³ En *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity* (1990) Judith Butler escribe sobre esta construcción asimétrica en cuanto a la posición de la mujer en la sociedad.

nombre femenino del título indica que la novela trata de una protagonista femenina. No obstante, en la obra de Isaacs ella no es la narradora, sino su primo Efraín nos cuenta sobre la vida suya.⁶⁴ De este modo el autor fue capaz de poner su sello en la visión dominante, en cuanto a la posición social de la mujer contraria a la del hombre, y además sin contradecir las normas de la sociedad androcéntrica.⁶⁵ A través de la voz de Efraín, Isaacs crea una imagen irreal de la mujer, (María y la madre están pintadas como 'ángeles del hogar'), así que estas mujeres están separadas de toda la humanidad real. Esto quiere decir que el hombre determinó lo que era el espacio para la mujer. Aun así Isaacs emplea en esta obra varias de estas reflexiones varoniles en cuanto a la posición de la mujer.

La novela empieza con una anécdota de Efraín que trata de su primera salida de la casa paterna donde también vive su prima María. Estas primeras páginas ya dejan claro que el protagonista siente debilidad por esta niña, verbigracia las varias descripciones de Efraín en las cuales ella nunca aparece como una de los muchos hermanos. Al contrario, Efraín casi siempre se refiere a ella a través de una descripción, lo cual subrayaría todas las virtudes apreciables en el comportamiento de la mujer, por ejemplo cuando dice: "María esperó humildemente su turno, y balbuciendo su despedida, juntó su mejilla sonrosada a la mía, helada por la primera sensación de dolor." (Isaacs: 53) A pesar del hecho que Efraín interpreta esta situación con una visión romantizada, al mismo tiempo esta interpretación deja clara que María tiene una posición subordinada en la percepción de Efraín. Esta visión es igual a la ideología decimonónica de que la mujer es un ser subordinado y debe sufrir para

⁶⁴ De este modo Isaacs también reveló cosas sobre su vida personal. Esas coincidencias de Efraín y el autor aparecen frecuentemente a través de toda la novela. En la introducción de *María* (editado por Donald McGrady) se lee: "El héroe Efraín está basado ante todo en las experiencias personales del autor." (2009: 14)

⁶⁵ Viviana Díaz Balseira afirma que en la escritura de Isaacs: "La imaginación del poeta/ escritor se vuelve así una forma de poder sobre la realidad objetiva que parecería articular el ardiente deseo de dominio que permea todas las configuraciones patriarcales del siglo XIX." (39)

liberarse de sus pecados.⁶⁶ Durante toda la novela la imagen de una María sometida alterna con la imagen de una María que está relacionada con la naturaleza. Sobre todo la relación de María con las flores está muy presente a lo largo de la obra, por ejemplo cuando leemos: “Ella riendo con su compañera, hundía las mejillas, más frescas que las rosas, en el tazón rebosante.”(Isaacs: 59) En esta frase Efraín la relaciona con rosas, pero en otras frases la vincula también con azucenas. De este modo el lector puede enlazar fácilmente la naturaleza en la obra con ‘lo femenino.’⁶⁷ Asimismo, Judith Butler postula que hay una relación binaria entre la cultura, (que es la representación del género y ‘lo masculino’) y la naturaleza, (que es el sexo y ‘lo femenino’) y cuales promueven entre sí una relación jerárquica. En este caso la naturaleza femenina ocupa una posición subordinada con respecto a la cultura masculina.(Butler: 37) De la misma manera Isaacs ha desarrollado las imágenes de los personajes femeninos, dado que es la palabra de Efraín lo cual describe la apariencia de María, los miembros de su familia y los alrededores. Al lado del vínculo metafórico, que está aplicado por la intención del autor, en la novela también aparece un vínculo visible entre María y las flores por medio del narrador Efraín.

Al momento de su regreso, después de una ausencia de seis años, Efraín inmediatamente se da cuenta de la presencia de las flores en su dormitorio. El recuerdo a las flores hace que Efraín desee ver a su prima quien las renovó diariamente. El protagonista cuenta a sus lectores que:”la ausencia de las flores: su fragancia había llegado a ser algo del espíritu de María que vagaba a mi alrededor en las horas de estudio, que se mecía en las cortinas de mi lecho durante la noche...”(Isaacs: 73) En efecto Efraín dice en términos velados que ahora la

⁶⁶ En el capítulo anterior hemos leído que según las teorías de Ana María Goetschel la mujer era visto como pura (María), pecadora (Eva) o como un intermedio entre estos dos estereotipos. Además, en la visión eclesiástica cada mujer tenía pecados y tenía que sufrir por ellos.

⁶⁷ Masson de Gómez sugiere en su estudio que:”En *María* las flores, el jardín, el huerto, el idílico Valle de Cauca, escenario de la novela, son motivos femeninos...”(119)

presencia de María. En el momento que María no está, el recuerdo de las flores funciona como un sustituto de ella.

Por otro lado las flores solamente están en el dormitorio cuando Efraín está presente, cuando su amigo Carlos viene para pedir la mano de María, éste duerme en el dormitorio y las flores no están ahí. De esta manera María deja clara que las flores solamente están destinadas a Efraín. En los momentos que las flores y también María están presentes, Efraín lo experimenta como una estancia en el paraíso. Dentro de esta atmosfera el cuerpo de María se transforma en un instrumento que forma parte de la naturaleza femenina. En este caso el cuerpo femenino recibe descripciones culturales a través de la visión masculina, pero también funciona como objeto de un voyeurismo androcéntrico. De esta manera el hombre es dominador en extremo del cuerpo femenino.⁶⁸ En la novela Efraín obviamente es este dominador cuando da clases a su hermana Emma y María. Entre Efraín y su prima hay cierta excitación, lo cual está expresado por la manera erótica en la que Efraín describe María: "..., se inclinaba María para ver mejor algo que estaba en mi libro o en las cartas, su aliento, rozando mis cabellos, sus trenzas, al rodar de sus hombros, turbaron mis explicaciones, y Emma pudo verla enderezarse pudorosa."(Isaacs: 77) En este pasaje Efraín observa 'su objeto' María con una mirada desvergonzada, mientras en cambio la niña expresa sentimientos y gestos de vergüenza ajena. Por su rostro pudoroso cumple la etiqueta y también da una señal a Efraín. Con esta señal afirma su posición subordinada como objeto perdido respecto al narrador Efraín.⁶⁹

⁶⁸ La historiadora Suzy Bermúdez postula en su obra que en cuanto al poder del hombre: "Los jefes de hogar podían imponer la pena de muerte sobre las mujeres de su familia, esposa o hijas." Además añade que: "Igualmente los varones podían abusar el cuerpo y mente femeninas, al violarlas y remediar este hecho casándose con ellas." (41)

⁶⁹ Leopold la llama 'un objeto perdido' en su estudio.(213)

Además de la erotización del cuerpo como objeto del varón, el cuerpo también representa otra cosa a lo largo de la novela. Los dos protagonistas expresan solamente un amor platónico, lo cual posiblemente encuentra su razón en la enfermedad de María. Su estado físicamente débil impide la posibilidad legal para consagrar matrimonio con Efraín, por consiguiente nunca les sería lícito hacer el amor corporal al final de la novela.⁷⁰ Durante la infancia de María la familia de Efraín ya está consciente de su salud débil, porque la madre de ella también sufrió ataques epilépticos. Según Sommer esta enfermedad de María se explica como una representación de la sociedad colombiana del siglo XIX en la que la sexualidad de los judíos era considerada una enfermedad.(1991: 191) A lo largo de la novela vemos que María siempre sufre estos ataques en ausencia de Efraín. De esta forma los ataques epilépticos indican las opciones de Efraín para casarse con María, tratar de curarla o dejarla morir, para que los dos llegaran a un final feliz.

Si Efraín fuera capaz de casarse con María no podría evitar su muerte anticipada, entre otras cosas por lo que la historia familiar de María ya había evidenciado, la muerte temprana de los padres de Ester.⁷¹ Por otro lado, el matrimonio también puede significar una prolongación subconsciente del periodo de felicidad entre los dos amantes. Una felicidad que está sometida a presión por los planes del padre de Efraín para enviarle a Europa para estudiar medicina. Este estudio puede ser la curación de la enfermedad de María, pero al mismo tiempo significa una separación temporal entre los novios. Sin embargo, la presencia de Efraín parece ser el mejor remedio para evitar la muerte anticipada de María, como también reconocen sus padres. En cierto momento María y su tutora hablan sobre la posibilidad de casarse y María se pregunta: "¿Precauciones? ¿No estoy buena ya? ... ¿Cómo

⁷⁰ Doris Sommer explica que los dos amantes están en la posición de un 'social impasse' y esto les separa. (175)

⁷¹ Ester es el nombre judío de María, el cual es el nombre que sus padres biológicos le han dado.

puede Efraín ser causa de mi mal?”(Isaacs: 144) Aunque María no ve el mal, los padres de Efraín adoptan medidas cautelares en cuanto a la salud de María. Cuando Efraín está estudiando en Europa le piden que vuelva a casa, porque la salud de María está yendo de mal en peor. Al momento que el protagonista llega a la hacienda paternal su amante ya está muerta. Esta situación fatal afirma la importancia de la presencia de Efraín en la hacienda, mientras que este fin también muestra la incapacidad que sufre Efraín para curar a María a tiempo. Aunque el narrador no se consuela con la posibilidad de dejar a María morir en paz, tampoco puede evitar su muerte. Al darse cuenta de lo ocurrido decide desaparecer en ‘la nada,’ por lo tanto leemos en este momento que: “Partí a galope por en medio de la pampa solitaria, cuyo vasto horizonte ennegrecía la noche.”(Isaacs: 329) Con este acto reafirma su incapacidad de encontrar una opción satisfactoria para curar la salud problemática de María y decide aceptarlo desapareciendo en el vacío del desierto.

La enfermedad de María es en esta novela una alegoría a la situación colombiana del siglo decimonónico y revela la incertidumbre que existía en aquella sociedad. Debido a que Efraín representa la acción, éste de no llegar a encontrar las soluciones para superar los problemas de la sociedad colombiana. De tal modo Isaacs quería dar la señal de que era demasiado pronto para poner la vista al extranjero y además, era más importante solucionar los problemas esenciales del país mismo.⁷² Al lado de la enfermedad alegórica Isaacs también plantea otros problemas, los cuales se centran (metafóricamente) dentro del entorno familiar.

⁷² Según Florian Buitrago la novela de Isaacs: “...contribuía al progreso material y científico del país, necesidades que tenían como columna vertebral el camino hacia la modernización y consolidación de los países que querían entrar en la fase de nacionalización.”(342) Isaacs propuso centrarse a la creación de la nación y lo doméstico antes de relacionarse con el exterior.

4.2.2. *La religión y las relaciones familiares en la casa paterna*

Dentro de la novela el entorno familiar es un 'double-bind' entre la institución que representa la familia doméstica (al nivel de una 'micro' sociedad) y la institución que simboliza el vínculo cultural entre los ciudadanos, por lo que se sienten parte de una gran 'familia' (al nivel de una 'macro' sociedad).⁷³ Como institución local la familia era muy importante en los países latinoamericanos del siglo XIX, más aún en los estados donde la iglesia cristiana ejercía un gran poder. De tal forma en la Colombia decimonónica la religión católica era lo más grande y poderoso. Por lo tanto parece asombroso que Isaacs incorporara el judaísmo dentro de esta historia colombiana.⁷⁴ La familia de María y también el padre de Efraín son de ascendencia judía y más que nada es notable que estos personajes solamente profesan el judaísmo cuando viven en Jamaica. En consecuencia el padre de Efraín se convirtió al cristianismo cuando contrajo matrimonio con una mujer cristiana. Los padres biológicos de María vivieron en Jamaica hasta sus muertes y la llamaron Ester. Con la venida de María a la hacienda en Colombia los tutores familiares cambiaron su nombre judío por un nombre cristiano. Esta modificación de su nombre estuvo inspirada en el espíritu de los tiempos, lo cual implica que el judaísmo no era bien aceptado dentro de la sociedad colombiana de aquella época. Por otra parte el cambio de su nombre indica la posición única de María dentro de la esfera familiar. Incluso los nombres de otros personajes de Isaacs afirman que María es una excepción. Los nombres de casi todos los hermanos en 'el Paraíso' tienen el rasgo de empezar con la letra -e, tanto Efraín como Emma y Eloísa llevan nombres así. Una excepción en este caso es María/Ester, quien está puesta en una posición disímil por

⁷³ En su estudio Leopold manifiesta distintos 'double-binds' en la novela de Isaacs, por ejemplo la palabra 'patria' se puede leer como perteneciente a dos significados; el padre y la patria misma. (214) Del mismo modo uno se da cuenta de la noción de la palabra 'familia' en *María*.

⁷⁴ Aun así Isaacs era judío él mismo.

sus tutores (por el cambio de su nombre). Además, María es una persona especial dentro del ambiente familiar por la manera en la que Efraín la describe como la reflexión de la mujer ejemplar y seráfica. En ella el hombre puede encontrar la mujer colombiana ideal: religiosa, sumisa, esmerada y obediente, tal como es la visión androcéntrica e ideal del padre (quien encima es un judío converso en sí mismo).⁷⁵

Además, volviendo al tema del judaísmo en *María*, la alusión en cuanto al personaje María/Ester a la figura bíblica parece inevitable. Las dos mujeres son excepciones en las sociedades en las que viven, ya que ambas representan a la judía que es considerada 'el otro'. En cambio, tanto Sommer como Leopold reconocen la diferencia entre las dos, que supone que la Ester bíblica revela su identidad judía por sus instintos. En el caso de Ester/María la revelación de su raíz es una cosa pública dentro de su familia, sin la cogestión de ella.⁷⁶ Con esa revelación la Ester bíblica es capaz de salvar a su pueblo, lo cual es imposible para su tocaya en *María*, dado que le falta una posición de autoridad y fuera de eso representa 'lo judío' y 'lo cristiano'. Aún así su tutor es un judío converso, pero por la posición que ocupa éste en la familia (ser hombre y casado), tiene la última palabra en este entorno. Si fuera conocido por la sociedad que el padre era judío, él padecería también los prejuicios sociales hacia los judíos.⁷⁷ Por ello es sorprendente que Isaacs, como judío converso, escribiera sobre la relación incestuosa entre los dos amantes, confirmando así esa imagen. A partir de su propia perspectiva, el autor pudo describir y valorar el incesto y la posición despreciada del judío en la sociedad. Por lo tanto Isaacs ya hace claro al inicio de la

⁷⁵ Leopold escribe que 'lo judío' se refiere a 'lo privado' y al contrario 'lo público' tuvo relación con 'lo cristiano.'(216) A este respecto la explicación afirma la excepción que representa María, porque lleva el estigma de los dos papeles al mismo tiempo.

⁷⁶ Véase Sommer (1991: 188) y Leopold (2010: 218)

⁷⁷ Según Sommer, existía una imagen sobre los judíos que dictaba que: "For most nineteenth-century readers Jews were 'aristocrats' only by analogy to the pathologies associated with endogamous, practically incestuous marriages that slowly deteriorated the stock."(1991: 191)

novela que la muerte de María es ineludible, ya que esto significa que los dos nunca cometerían el pecado de iniciar una relación incestuosa. El progenitor en este caso es incapaz de prevenir el matrimonio, puesto que no es considerado un cristiano de pura sangre.

En cierto sentido es curioso que el padre pide perdón a Efraín después de la muerte de María,⁷⁸ porque en general el padre ocupa una posición central dentro de la familia y también en *María* él es la persona que dicta la ley doméstica. Por medio de este acto muestra una actitud que no es nada autoritaria y paternalista, y además da más importancia a admitir el error que ha cometido, tal vez indique así sus propios 'defectos' como cristiano convertido. Esto tiene por consecuencia que se crea una imagen más humana del padre y muestra la responsabilidad que toma el padre por haber elegido por su hijo una destinación 'equivocada'. Al mismo tiempo, el cometer y admitir del 'error' se puede percibir como un acto que indica que no se puede borrar al pasado y de que el resultado de esto es que hay que vivir con las consecuencias.

Por otra parte, en la novela su esposa lleva a cabo su régimen doméstico y se ocupa de guardar la paz en el hogar. Los valores de la sociedad se cumplen en este pequeño entorno, y aun así el matrimonio lleva un papel significativo. Según Florian Buitrago: "Le confería a la institución matrimonial el papel de agente reproductor y regulador en la sociedad." (348) En esta perspectiva la novela propone favorecer el matrimonio por encima del posible incesto. Este incesto nunca sucedió por la muerte anticipada de María.

⁷⁸ Según la idea de Fernando Nina en nuestra conversación (Utrecht, 23 de Mayo 2012). Leemos que el padre dice a Efraín: "- A Kingston: contiene la última voluntad de Salomón y la dote de su hija. Si mi interés por ti- agrego con voz que la emoción hacía trémula- me hizo alejarte de ella y precipitar tal vez su muerte... tú sabrás disculparme...¿Quién debe hacerlo si no eres tú?"(Isaacs:323)

Por último Isaacs planteó un obstáculo más para impedir un final feliz en *María*. Según Sharon Magnarelli la novela de Isaacs tiene algo de un 'girls book', dado que la novela trata de un amor sin héroe,(25) el cual finge ser escrito para un público de niñas. Al mismo tiempo el lector debe tomar en cuenta que Efraín narra la historia después de unos años, así que ya se ha difuminado una gran parte de los detalles en su narración.⁷⁹ De tal modo el personaje Efraín parece más infantil por medio de esta retrospectiva, lo cual también lleva consecuencias para la representación de María. Asimismo Magnarelli analiza que la mente de María es una *tábula rasa* que anhela ser enriquecida por Efraín.(32) De esta forma Isaacs creó una jerarquía entre los dos, en la que Efraín es el mayor y el dominante y, al contrario, María parece aún más niña e inocente. Aun siendo niño Efraín no sería capaz de casarse con María y salvarla, por ello los padres les avisan esperar unos años.

Por medio de esta novela romántica Isaacs mostró las dificultades e imposibilidades dentro de la familia y entre los dos amantes en especial. Además, todo esto funciona como una alegoría a la situación nacional de la Colombia decimonónica. Antes de que Colombia pudiera ser una nación había que formar una familia (una unión), que aceptara la diferencia entre raza o religión (cristiano, judío o negro). Más que nada Isaacs propone tener paciencia y resolver los obstáculos más grandes en Colombia antes de dirigir la mirada hacia el extranjero.

Esta novela proporciona una imagen de una sociedad idealizada y al mismo tiempo trágico, centrándose en los sentimientos de los lectores. Al mismo tiempo, podemos plantear la pregunta: ¿cómo contribuyó esa novela de Isaacs a la creación de una comunidad?

⁷⁹ Además, Raymond L. Williams aclara que Isaacs: "Identifies the narrator as niño because he has failed to distinguish clearly between the fourteen year-old fictional character and the Jorge Isaacs who once studied in Bogotá at the age of eleven."(346)

4.3. María: creación de una comunidad sentimental

Por medio de esta novela se formó la imagen de una comunidad sentimental en Colombia. Esta sentimentalidad produce el autor a través de un narrador que narra su historia en primera persona, quien, además, narra esta historia desde una óptica retrospectiva. Esto tiene por consecuencia que los protagonistas son retratados como personajes pueriles. Desde una perspectiva adolescente el narrador atribuye características pueriles a su antiguo amante, verbigracia, la presenta como una niña inocente, angelical y aun virgen. Aparte de eso, se puede suponer que el narrador narra la historia cuando tiene la oportunidad de tener hijos él mismo, lo cual refuerza el sentimiento que los padres posiblemente han tenido en el momento de la muerte de María. Casi como una ley funciona el sentimiento que dicta que ningún padre quiere o debe sobrevivir su hijo, el cual también produce un llanto muy personal y trágico.

La puerilidad de los personajes es también razón por la que no percibimos a María como una mujer, pero la consideramos el sujeto de la narración de Efraín. No obstante, también los africanos están retratados como sujeto a través de la voz de Efraín. Sorprendente por eso es que Efraín les da un nombre, una voz y una historia, (algo que no hemos visto en *La cautiva* y *La emancipada*). Por otro lado, la descendencia de María nunca está retratado como un problema, aunque, Isaacs indica alegóricamente que su descendencia sí forma un obstáculo al final de la novela. La descendencia judía y la enfermedad de María forman paralelos en cuanto a su destino. Además, Isaacs no desapruere el mestizaje, (que en *María* parece presente por el supuesto matrimonio entre Efraín y María), pero muestra cómo la muerte de María llega demasiado pronto.

Asimismo, la teoría de Paatz afirma que *María* es una novela sentimental, lo cual significa que la obra tiene una trama sentimental y incluye cierta crítica en el matrimonio.(543) Isaacs crea poca distancia entre los sentimientos del narrador y el lector, la cual afirma y refuerza la creación de una comunidad sentimental. Además, es significativo que la relación entre los miembros de esta familia, a lo largo de toda la novela, se presenta como un factor muy estable y fuerte. De esta manera es el ejemplo ideal para la comunidad colombiana.

Por último, vemos que los rasgos del costumbrismo, presente en *María*, están presentes en cada una de estas novelas románticas. En el análisis de estas tres novelas aparecen más coincidencias, las cuales, además, muestran una cierta evolución en cuanto a los temas y las percepciones de estas obras que corren paralelos a, y tienen relaciones con la 'evolución' de las naciones en Latinoamérica.

V. Reflexión

Las tres novelas precitadas forman un panorama de mujeres excepcionales que pertenecen a las capas superiores en las sociedades decimonónicas. En cada una de estas tres novelas también aparecen personajes que se asocian con clases más bajas de estas sociedades, como los indios 'bárbaros' en *La Cautiva*, los indios 'maltratados' en *La Emancipada* y los africanos 'amables' en *María*, los cuales, sin embargo, no forman parte del punto esencial en las historias. Aunque no quiero referirme a grandes rasgos, en este texto, a estas etnias dentro de las diferentes naciones, se tiene que admitir que dentro de la realidad latinoamericana se percibe la etnia como un elemento distintivo.(Paatz: 546) Además, esto contribuyó a la construcción de una identidad autóctona dentro de estas naciones. No obstante, percibimos por una gran parte que en estas tres novelas estas minorías dentro de aquellas sociedades simplemente eran negadas o usadas para reforzar la homogeneización nacional bajo la raza blanca y 'superior',⁸⁰ con la excepción de *María*.

De este modo vemos que en *La cautiva* los indios forman parte del *Otro*, a quien se niega literalmente todo espacio en la sociedad. Por un lado es llamativo que Echeverría les mete en esta historia, aunque lo puede hacer para proponer un rechazo social de esta etnia en Argentina. Además, Echeverría les pinta como bárbaros, al igual que la imagen de los indios al final de *La emancipada*. En esta obra el acto de comer la carne de Rosaura por los indios subraya la coincidencia con la teoría del Bakhtin que trata de "el cuerpo grotesco."⁸¹ No obstante, parece que Riofrío tiene una doble estrategia con este final. En la primera parte de

⁸⁰ Laferl aclara que: "En realidad la nación casi siempre se representa como un cuerpo homogéneo excluyendo buena parte de los que en realidad también pertenecen a ella, usando definiciones aparentemente universales que, en realidad, sólo representan una parte del todo." (46-47)

⁸¹ "....el estudiante... se encontró con el espectáculo de los peones que estaban recogiendo en el ataúd trozos de carne humana engangrenada. Allí estaba exangüe y despedazado el corazón que había hecho palpitar a tantos corazones." (Riofrío:41) Bakhtin propone que "el cuerpo grotesco no es un cuerpo individual." (Folger:44)

la historia vemos como los indios son maltratados por el padre (y los blancos en general), y 'protegidos' por Rosaura. Por el contrario, esta imagen cambia a lo largo de la novela. El cuerpo de Rosaura ha cambiado en un 'cuerpo grotesco' después de su suicidio, igual que el enfoque en los indios, quienes también forman parte de este mismo 'cuerpo grotesco' por el acto de comer la carne de Rosaura. Esto refleja la desaprobación social en cuanto a los actos bárbaros de Rosaura y los indios, pero simultáneamente indica que los indios han perdido su única protectora. Además, el acto de los indios para comer Rosaura indica que en este momento Rosaura forma literalmente parte de los indios.

La situación de las 'otras etnias' en *María* es diferente. Aquí los africanos tienen una voz a través de la historia de Nay y Sinar, y la cual además se refiere a la historia de la protagonista (judía) de la obra.⁸² Eso indica un cambio en la aproximación de 'otras' etnias en la sociedad, no olvidando que en 1851 se decretaron la liberación de los esclavos en Colombia. No obstante, otro grupo minoritario en la sociedad, la mujer, lleva un papel más extensivo en esas narrativas.

El interés por la mujer en las novelas se creaba a través de visiones masculinas. Además, estos autores tenían en común su interés por la política nacional. De tal manera compartieron especialmente sus aversiones en contra de los órdenes establecidos en aquella época. Además de esto, buscaban una manera de impulsar el desarrollo en Latinoamérica después de las varias luchas y guerras para lograr la independencia. De tal modo el lector se da cuenta del disgusto que provocó aquella situación en cada una de estas tres novelas y al mismo tiempo este mismo lector siente el anhelo de los autores para llegar a la realización de una unión homogénea. Tanto Echeverría como Riofrío e Isaacs se dieron

⁸² Se puede estimar la novela *María* como una excepción en este caso, porque dentro de la novela aparece también una pequeña historia sobre 'los africanos' Nay y Sinar. Sin embargo, esta novela no da una crítica clara a la situación de estos africanos en la sociedad colombiana.

cuenta de que para conseguirlo, la creación de una identidad colectiva era muy importante. Esta identidad se puede aproximar, como expone Susana Rotker, a una construcción social, una creación, un sistema de interpretación, de una representación que es producida a través de la palabra, las imágenes y la repetición de rituales colectivos.(77) Exactamente para estos autores la palabra era un medio poderoso y lo usaron para llegar a la creación de una identidad 'nacional'. Vieron una oportunidad en llenar la historia nacional con sus narrativas y de este modo pudieron exponer sus aspiraciones políticas y nacionales, confirmando de esta manera la legitimidad de la nación.(Sommer 1986: 49) En este caso la escritura no aparecería como verdad en sí, sino que formaría un símbolo para la nación.⁸³ Aparte de ello, para exponer sus visiones los autores usaron algunas tácticas narrativas.

En cuanto a la construcción de esta nueva identidad, los autores buscaron un sujeto o un medio para inscribir. De tal modo en *La Cautiva* Echeverría representa la Pampa como una *tábula rasa*, el espacio que nunca había sido descrito y por ello forma el medio ideal para proyectar su deseo nacional. De otra manera, como apunta Fernando Nina en su teoría, en *La Emancipada* el otro lado de la carta (o posiblemente mejor dicho la falta de comprensión de Eduardo) forma una página blanca que la protagonista intenta inscribir.(202) En *María* el narrador intenta inscribir la mente de María, que está considerada vacía.⁸⁴ Todos estos huecos alegóricos son instigados por las visiones de estos autores, quienes contemplaban la sociedad y la política como incompletas y por eso intentaron inscribir estos hiatos por medio de sus escrituras.

⁸³ Por ejemplo Area expone que: "La escritura aparece como símbolo de una sociedad...esta práctica tiene el valor de un modelo científico, no le interesa una 'verdad' oculta que sea preciso encontrar, se constituye en un símbolo por la relación que existe entre un nuevo espacio entresacado del tiempo y un *modus operandi* que fabrica 'guiones' capaces de organizar prácticamente un discurso que sea comprensible- a todos esto se llamaría 'hacer historia.'"(45)

⁸⁴ Butler habla sobre: "The cultural associations of mind with masculinity and body with femininity..."(12), de tal modo creando una jerarquía de género.

Durante el proceso de escritura, los autores se daban cuenta del espacio que daban a los protagonistas. En *La Cautiva*, Echeverría posiciona claramente a sus protagonistas en un paisaje que demuestra la frontera entre la civilización y la barbarie. Para la protagonista esto significa la estancia en una región desolada que excluye su regreso al mundo civilizado. En consecuencia, se puede concluir que María se encuentra en un territorio cerrado. En *La Emancipada* y en *María* vemos que las protagonistas se mueven principalmente dentro de las paredes de la casa y el jardín. Así los autores crean imágenes de familias felices, funcionando como micro- sociedades. Por otro lado este espacio limitado también funciona como medio de control o dominio sobre estas mujeres en la casa, visto que la mujer solamente se puede mover dentro del ambiente doméstico. En una escala más grande, de la macro- sociedad, se percibe a la nación como un cuerpo o territorio demarcado sobre el cual el Estado ejerce control.

La vigilancia del espacio de la mujer demuestra la distinción jerárquica en cuanto a la posición del hombre frente a la posición de la mujer. Por consiguiente, esta posición dominante del hombre legitima el acto de practicar un cierto voyerismo, que no es considerado un acto recíproco.⁸⁵ Sin embargo, Bourdieu no interpreta el 'gaze' como un poder universal y abstracto. Tal como Sartre reconoce que el 'gaze' es un poder simbólico cuya eficacia depende de la posición relativa de un perceptor y lo percibido, y de un grado en el cual el sistema activo de percepción y de apreciación es conocido y reconocido por la persona a quien todo esto está aplicado.(Bourdieu: 65) De esta forma reconoce que esta 'mirada fija' forma una parte integral dentro de la cultura. El objeto de este 'gaze' cultural

⁸⁵ Bourdieu aclara este voyerismo masculino como: "Masculine domination, which constitutes women as symbolic objects whose being (*esse*) is a being-perceived (*percipi*), has the effect of keeping them in a permanent state of bodily insecurity, or more precisely of symbolic dependence. They first exist through and for the gaze of others, that is, as welcoming, attractive and available *objects*.(Bourdieu: 66)

está reproducido frecuentemente por un cuerpo, tanto metafórica como literalmente.⁸⁶ En las tres novelas percibimos, verbigracia, el paisaje como un cuerpo literal del Estado. Especialmente en *La Cautiva*, el paisaje y la naturaleza están omnipresentes por medio de la Pampa, en las otras novelas percibimos estos factores naturales a través de las flores o las descripciones metafóricas que se refieren a esta naturaleza.

Aún más evidente son las alusiones a los cuerpos físicos de las protagonistas en estas novelas. La primera novela editada de estas tres, *La Cautiva*, demuestra el cuerpo femenino de María, el cual es violado por el bárbaro. Por consecuencia este cuerpo cambió en un objeto siniestro, que era rechazado y negado por la sociedad.⁸⁷ De esta misma manera María niega lo que le ha pasado, así rechazando el estigma social de la cautivada y la presunción que quiere romper la posición dominante del hombre. En este lugar ella se convierte en un cuerpo olvidado, al igual que la aproximación de la Pampa como un cuerpo desolado e inexistente.⁸⁸ Al contrario, vemos que en *La Emancipada* Rosaura sí quiere romper las convicciones contemporáneas en cuanto a la percepción social de su cuerpo. Como prostituta domina su cuerpo y opone la ideología de la Iglesia que decreta rechazar el cuerpo femenino. Tal como María en *La Cautivada* Rosaura niega el estigma que la sociedad le aplica a ella, aunque Rosaura tiene la intención de usar su cuerpo como “una lucha política.”⁸⁹ Sin embargo, después del suicidio la sociedad puede dominar el cuerpo ‘emancipado’ de nuevo, lo cual afirma su posición subordinada dentro de la cultura aceptada

⁸⁶ Por ejemplo Jing demuestra que: “Imaginar una nación significaría construir un cuerpo simbólico para el cuerpo natural del Estado.”(100)

⁸⁷ Doris Sommer muestra que este acto del indio empeoró la posición de María, porque: “Unproductive eroticism is not only immoral; it is often related to be the barbarous pre-history of the American mission and can be represented by <<unnatural>>women for whom sensuality is power.”(1986: 60)

⁸⁸ Rotker: “A body marked by the Indian (...) is a body lost, a body that is best forgotten, left behind, unrecognized.”(93)

⁸⁹ “Foucault señaló que el cuerpo humano... donde se conceptualizan las luchas políticas.”(Rodríguez-Arenas: LX). La aceptación del matrimonio civil y el rechazo de obligaciones eclesiásticas dentro del matrimonio también demuestran que Rosaura ignora y rechaza el poder de la Iglesia.

y excluye o desaprueba sus actos de emancipación que le daban libertad para moverse libremente dentro de esta sociedad.⁹⁰ Por otra parte, durante su vida el cuerpo de Rosaura se opone a toda forma de dominio. En una escala mayor, de la macro- sociedad, significa que el autor propone rechazar o disminuir el poder de las instituciones que ejercen este dominio patriarcal sobre estos cuerpos femeninos. Por otra parte, en la novela de Isaacs, la protagonista no se opone a las limitaciones sociales para la mujer o el dominio masculino sobre aquella. Ante todo, el cuerpo de María aparece como un ser angelical a través de las descripciones del narrador. Pese a ello el cuerpo de este personaje sufre ataques epilépticos, los cuales impiden que los dos amantes lleguen a una felicidad eterna. Además, este cuerpo débil e inmaduro previene el acto de un posible incesto entre ellos.⁹¹ De ahí que el estado del cuerpo de María sea un aviso, no sólo a los dos amantes sino a toda la familia. Según la visión de Isaacs, esto constituye un aviso a la nación colombiana, al nivel de una macro- sociedad, que sugiere centrarse en la construcción de la unión y dirigirse a los problemas domésticos, antes de dirigirse al extranjero.

Después de todo, es llamativo que todas las protagonistas femeninas mueren y sus amantes masculinos no pueden salvarlas. En *La Cautiva* Brián está herido gravemente y en su lugar, su esposa María intenta salvarle con todo su fuerza (obteniendo así un papel masculino). De esta manera se percibe María como el héroe. En *La Emancipada* los protagonistas no parecen héroes, en este caso Eduardo parece ser el antihéroe cuando no entiende el otro lado de la carta de Rosaura. Además, Rosaura goza de poca estima en la sociedad por sus actos controvertidos. A pesar de ello, sí se podría considerar a Rosaura como un héroe si

⁹⁰ Rodríguez- Arenas aclara que: "Al final, su cuerpo –de mujer víctima del pecado moral ideado y forzado por toda una estructura dominante del pensar y de un miedo ante la diferencia- configura un imaginario erótico en el que se ha ejercido la manipulación y el dominio." (lix)

⁹¹ Como ya hemos leído la enfermedad de la madre de Ester/ María y más tarde de ella misma fueron percibidos en el siglo decimonónico como perteneciente a los judíos, de igual manera el incesto fue algo 'judío.' Sommer lo confirma en su obra cuando dice que la sexualidad de los judíos fue una enfermedad. (1991: 191)

aproximamos sus actos como un sacrificio con el que quiere liberar a las mujeres ecuatorianas del dominio patriarcal. En la última de estas novelas, *María*, el protagonista no puede salvar o curar a María a tiempo. Efraín es enviado a Europa para estudiar medicina, pero María muere antes de que su amante pueda terminar sus estudios. De esta manera, Efraín no puede ser el héroe previsto y María debe sacrificarse. No obstante, la muerte de estos personajes femeninos alcanza una meta simbólica y significativa. Butler señala en su obra que hay un valor en destrozarse a los medios que antes han recibido inscripciones culturales, para que sean revalorizados dentro de este mismo discurso.(130) Esto significa que las protagonistas no tendrían otra oportunidad de sacrificarles, ya que todas son percibidas como sujetos o medios inscritos. Además, la muerte de todos estos héroes, según Jing, está “representada como acto simbólico de sacrificio que supera el acto natural de morir.”(103) De esta forma todos los personajes han muerto por un motivo nacional. Además, en *La Cautiva* Echeverría afirma el sacrificio heroico de sus personajes a través del árbol cruz simbólico.

Así llegamos a la conclusión que en cada una de estas tres novelas se percibe, como describe Nina: “...la representación de un ‘sacrificio redentor’ a favor de los desprotegidos como metáfora de un ‘sacrificio nacional’ que se debe rendir para fundar culturalmente un nuevo territorio textual y nacional.”(198) Además de eso la distancia ficticia entre el narrador y el lector nunca es grande, dado que la pérdida o la muerte de los personajes en estas novelas siempre parece ser personal. De esta forma el lector llora con el narrador.(Sommer 1991: 176) De esa manera los autores juegan con las percepciones de una identidad nacional en distintos espacios y con metáforas en los niveles de la macro- y la micro sociedad.

En este análisis hemos mostrado la relación entre la narrativa y su interpretación. Especialmente la presencia de valores sociales estaban presentes en las obras analizadas. No obstante, también había factores 'externos' que contribuyeron a la interpretación de estas novelas. Tomando en cuenta a la teoría de Anderson *Imagined Communities* vemos que estas tres obras demuestran una evolución clara de la literatura en las sociedades. Se puede considerar cada una de estas tres obras como perteneciente al corriente literario del romanticismo, en el cual el costumbrismo es una característica importante.

De esta manera *La cautiva* era un poema que recibió, relativamente, mucha atención después de su publicación. Además el tema actual, sobre el destierro de los indios, fue reconocible por cada persona letrada. Por medio de la obra, la cual expone la representación de la Pampa, la naturaleza y la dicotomía entre la civilización y la barbarie, retrató una imagen reconocible para todos los letrados argentinos. Los lectores no perciben el amor entre la pareja, pero sí sienten el deseo de ser parte de un mito. Además, al final de esta novela insertó el símbolo del árbol-cruz, el cual solamente era reconocible y dirigido al blanco y cristiano y además creyó la imagen de ser un mito. Siendo una obra que representa uno de los 'primeros' mitos argentinos, Echeverría pudo exponer algunos de sus ideales políticos, entre ellos la creación de una comunidad homogénea, en esta obra.

Igualmente la novela *La emancipada* recibió mucha atención cuando apareció en un diario nacional, ya que la circulación de los diarios era mayor que la circulación de otras escrituras en esta época. Igual que *La cautiva* el tema de esta obra estuvo muy reconocible para sus lectores, que amplió el interés en esta obra. Notable es la radicalización de la protagonista en esta obra, aunque el autor quería incitar a la nueva generación para distanciarse de la política conservadora en Ecuador. De todos modos la popularidad de esta obra su puede

explicar a través de la doble estrategia en la novela, porque el lector siempre puede leer e interpretar el texto como le parece bien. En la novela nunca se justifica los actos radicales, pero tampoco les desaprueba. De esta manera se crea una visión más cerca de la realidad que en *La cautiva*. Además, de esta manera Riofrío expone la sociedad como una comunidad 'heterogénea', en la que ni se justifica ni se desaprueba la presencia de otras etnias en la sociedad.

Al final, la novela *María* se puede considerar una obra que era producto de la masa y estaba leído por casi toda Latinoamérica. Esta novela retrató la naturaleza de una manera meticulosa, por lo que la naturaleza no solamente es muy perceptible, pero al mismo tiempo casi tangible para el lector. De esta manera el autor construyó un vínculo estrecho entre la narrativa y el lector. Estas descripciones reales alimentan la mente psicológica de sus lectores, así que ellos, tanto como los personajes, desean un final feliz. Cuando rompe este sueño, con la muerte de María, los lectores también se dan cuenta de esta pérdida. Además, tanto Efraín como María y los africanos tienen una historia en esta novela, con lo que se reconoce la presencia de todas estas etnias en la sociedad colombiana. Isaacs conmueve a sus lectores y construyó así una comunidad sentimental, que aparte de Colombia también se amplió a otras naciones latinoamericanas.

Bastaría concluir que a través de estas obras y su percepción por la sociedad, tanto en cantidad como en contenido, las novelas habían mostrado un desarrollo paralelo entre el avance de la literatura (con cada vez más lectores, que son capaces de formar comunidades) y un cambio en la visión en la mujer y otras etnias en la sociedad. De este modo la mujer para Echeverría es invisible y se le presenta como sujeto, al contrario que la imagen de Riofrío que libera a su protagonista de una manera radical, lo que además puede causar un

dicotomía social, hasta la presentación del personaje pueril en *María* que tanto como las otras etnias en la sociedad no más forma parte del *Otro*. De esta manera la novela y la sociedad habían construido una dependencia mutua.

Bibliografía

- Anderson, Benedict. *Imagined communities*. London- New York: Verso (2006)
- Andrade, Jorge O. 'Entre la santidad y la prostitución: la mujer en la novela ecuatoriana en el cruce de los siglos XIX y XX' en *Iconos*. No. 28 Quito (2007) p.35-45
- Ángeles Cantero Rosales, M. "De 'perfecta casada' a 'ángel del hogar' o la construcción del arquetipo femenino en el XIX" en *Tonos*. No. XIV (2007)
- Anthias y Yuval- Davies, Floya y Nira. "Women and the Nation- state" en John Hutchinson y Anthony D. Smith. *Nationalism*. Oxford University Press: Oxford- New York (1994) p.312-315
- Arciniegas, Germán. *Genio y figura de Jorge Isaacs*. Ed. Universitaria de Buenos Aires: Buenos Aires (1967)
- Area, Lelia. 'Travesía por la biblioteca de una nación 'naciente'' en *Revista de Letras*. No. 8 (2003) p.45-56
- Ayala Mora, Enrique. "La relación Iglesia- Estado en el Ecuador del siglo XIX" en *Revista Ecuatoriana de Historia*. No.6 Quito (1994) p.91-115
- Balibar, Étienne. 'Homo nationalis: An anthropological sketch of the Nation- form' en *We, the people of Europe?* Princeton University Press: New Jersey (2004)
- Bermudez, Suzy. "El 'bello' sexo y la familia durante el siglo XIX en Colombia" en *Historia crítica*. No. 8 (1993) P.34- 51
- Bolívar, Simón. "Carta de Jamaica" en *Nuestra América Mestiza*, N° 2. Bogotá (1982) p.6-21
- Bourdieu, Pierre. *Masculine Domination*. Stanford University Press: California. (2001)
- Brennan, Timothy. "The national longing for form" en Bhabha, Homi K. *Nation and narration* Routledge: London- New York (2000) p.44-70
- Butler, Judith. *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. Routledge: New York/London. (1990)
- Capel, Horacio. "Prólogo" en Eduardo Kingman Garcés. *La ciudad y los otros: Quito, 1860-1940. Higienismo, ornato y policía*. FLACSO- Universidad Roviri e Virgili: Quito (2006) P.17-33
- Díaz Balsera, Viviana. "María y los malestares del paraíso" en *Hispanófila*. No. 123. (1998) p.37-53
- Echevarría, Esteban. *La Cautiva*. Pueros: Buenos Aires (1946)
- Folger, Robert. "Fisuras del discurso liberal en *El Matadero* de Esteban Echeverría" en *Mester volume XXVIII*. Los Angeles: University of California (1999)p. 37- 57

- Florian Buitrago, Maribel. "La *María* de Jorge Isaacs y su aporte en la construcción de la identidad de los sujetos" en *Tabula Rosa*. No.9 (2008) p.335- 352
- Franco, Jean. *Historia de la literatura hispanoamericana*. Editorial Ariel: Barcelona (1975)
- Goetschel, Ana María. *Mujeres e imaginarios: Quito en los inicios de la modernidad*. Serie: Pluriminator, ABYA- YALA: Quito (Ecuador). (1999)
- ----- . "Sobre machos, adúlteras y caballeros" en Salman y Kingman, Ton y Eduardo. *Antigua modernidad y memoria del presente*. Flacso: Quito (1999) p.73-84
- ----- . "Del martirio del cuerpo a su sacralización: visiones de la mujer en momentos de transición" en *Procesos*. No.2. Corporación Editora Nacional: Quito (1998) p.25- 36
- Haberly, David T. "Male anxiety and sacrificial masculinity: the case of Echeverría" en *Hispanic Review*. University of Pennsylvania Press. Vol.73. No.3 (2005) p. 291-308
- Isaacs, Jorge. *María*. Edición de Donald McGrady. Catedra Letras Hispánicas: Madrid (2009)
- Iglesia, Cristina. "La mujer cautiva: cuerpo, mito y frontera" en *La violencia del azar*. Fondo de Cultura Económica/ Tierra Firme: Buenos Aires (2003) p.23-38
- Jing, Xuan. "Sacrificio sublime, sacrificio obscuro. La fundación del cuerpo nacional en *La cautiva* y *El matadero* de Esteban Echeverría" en Robert Folger y Stephan Leopold. *Escribiendo la Independencia, perspectivas postcoloniales sobre la literatura hispanoamericana del siglo XIX*. Vervuert: Madrid (2010) p. 97- 124
- Klinkert y Willms, Thomas y Weertje. 'Romantic gender and sexuality' en *Romantic Prose fiction Volume XXIII*, editado por Gerald Gillespie, Manfred Engel y Bernard Dieterle. John Benjamins publishing company: Amsterdam/Philadelphia (2007) p. 226- 248
- Laferl, Christopher F. "La homogeneización discursiva de la nación en la época de la Independencia: Bolívar- Olmedo- Bello" en Robert Folger y Stephan Leopold. *Escribiendo la Independencia, perspectivas postcoloniales sobre la literatura hispanoamericana del siglo XIX*. Vervuert: Madrid (2010) p. 45- 62
- Leopold, Stephen. "Entre *nation- building* y *Trauerarbeit*. Asimilación, melancolía y tiempo mesiánico en *María* de Jorge Isaacs" en Robert Folger y Stephan Leopold. *Escribiendo la Independencia, perspectivas postcoloniales sobre la literatura hispanoamericana del siglo XIX*. Vervuert: Madrid (2010) p.209-224
- Magnarelli, Sharon. *The lost rib*. Associated University Press: London- Toronto (1985)
- Masson de Gómez, Valerie. "Las flores como símbolos eróticos en la obra de Jorge Isaacs" en *Thesaurus*. Tomo XXVIII No.1. (1973) p.117-127

- Nina, Fernando. "La letra con sangre entra" en Robert Folger y Stephan Leopold. *Escribiendo la Independencia, perspectivas postcoloniales sobre la literatura hispanoamericana del siglo XIX*. Vervuert: Madrid (2010) p.193-208
- Núñez Sánchez, Jorge. "Inicios de la educación pública en el Ecuador" en *Procesos*. No.13 (1999) p. 3-24
- Paatz, Annette. "Romantic prose fiction and the shaping of social discourse in Spanish America" en *Romantic Prose fiction Volume XXIII*, editado por Gerald Gillespie, Manfred Engel y Bernard Dieterle. John Benjamins publishing company: Amsterdam/Philadelphia (2007) p. 537- 558
- Paladines, Carlos. "La conformación del estado- nacional desde la perspectiva del pensamiento ilustrado y romántico ecuatoriano" en *Procesos*. No.6. Corporación Editora Nacional: Quito (1994) p.71-81
- Quijada, Mónica. "Nación y territorio: la dimensión simbólica del espacio en la construcción nacional argentina. Siglo XIX" en *Revista de Indias*. Vol. LX. No. 219 (2000) p. 373-394
- Renan, Ernest. "Qu' est-ce qu' une nation" en John Hutchinson y Anthony D. Smith. *Nationalism*. Oxford University Press: Oxford- New York (1994) p.17-18
- Riofrío, Miguel. *La Emancipada*. Ampliada y mejorada por Flor María Rodríguez- Arenas. Stockcero: Florida. (2009)
- Robertson, Roland. "Glocalization" en Bill Ashcroft, Gareth Griffiths y Helen Tiffin. *The post-colonial studies reader*. Routledge: London- New York (2008) p. 477-480
- Rotker, Susana. *Captive women: Oblivion and memory in Argentina*. University of Minnesota Press: Minneapolis- London (2002)
- Sommer, Dorris. *Foundational Fictions*. University of California Press: Berkeley (1991)
- ----- . "Not just any narrative: How romance can love us to death" en Daniel Balderston. *The historical novel in Latin America*. Tulane University (1986) p.47-74
- Sosnowski, Saúl. "Esteban Echeverría: el intelectual ante la formación del estado" en *Revista Iberoamericana*. Vol. XLVII. No. 114-115 (1981) p.293-300
- Ycaza, Patricio. "Poder central y poder local en el primer período republicano" en Jorge Núñez S. *Antología de Historia*. Flacso: Quito (2000) p.289- 307
- Williams, Raymond L. "The problem of unity in fiction: narrator and Self in María" en *MLN* vol.101 No.2 (1986) p. 342-353